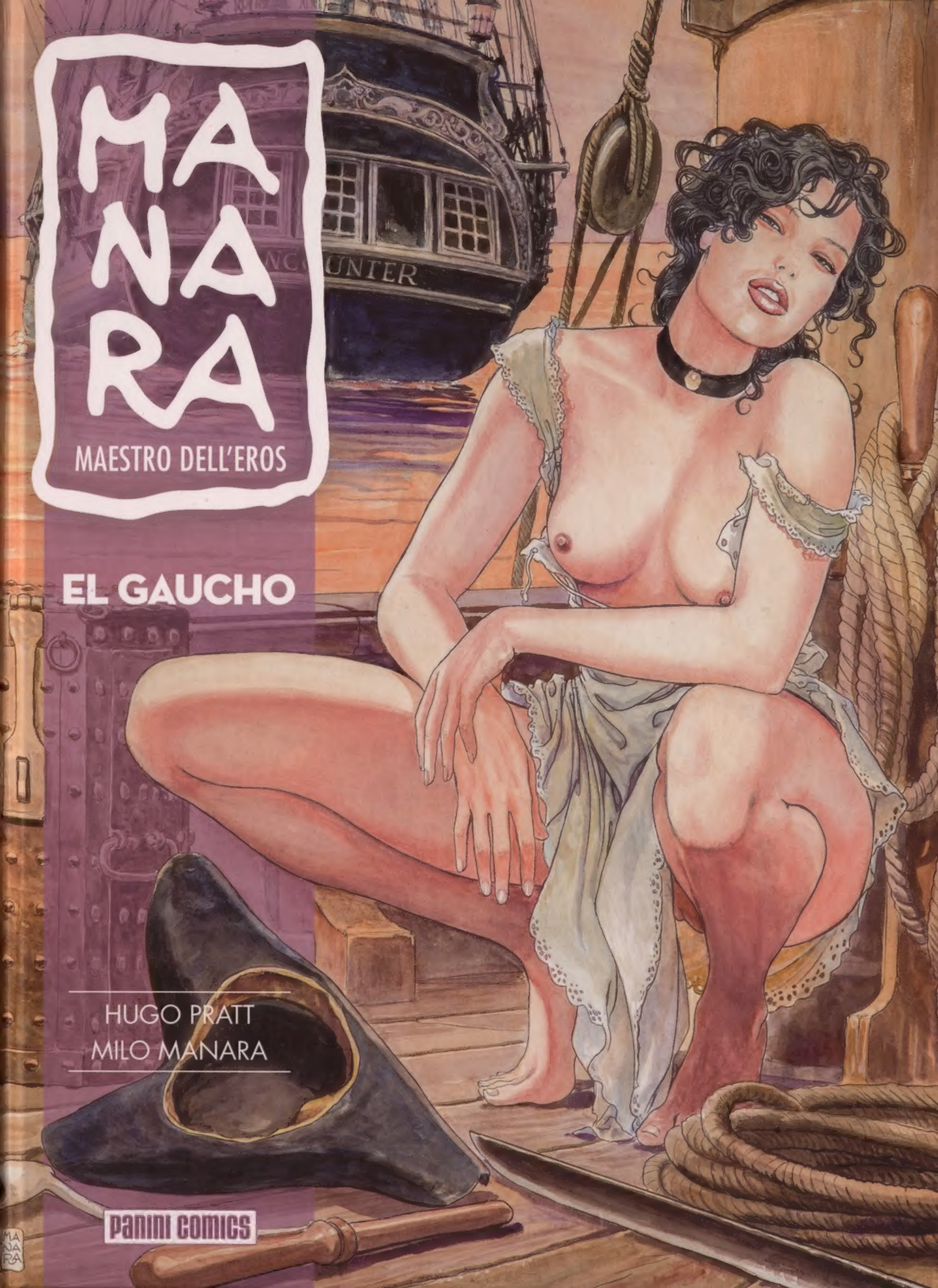
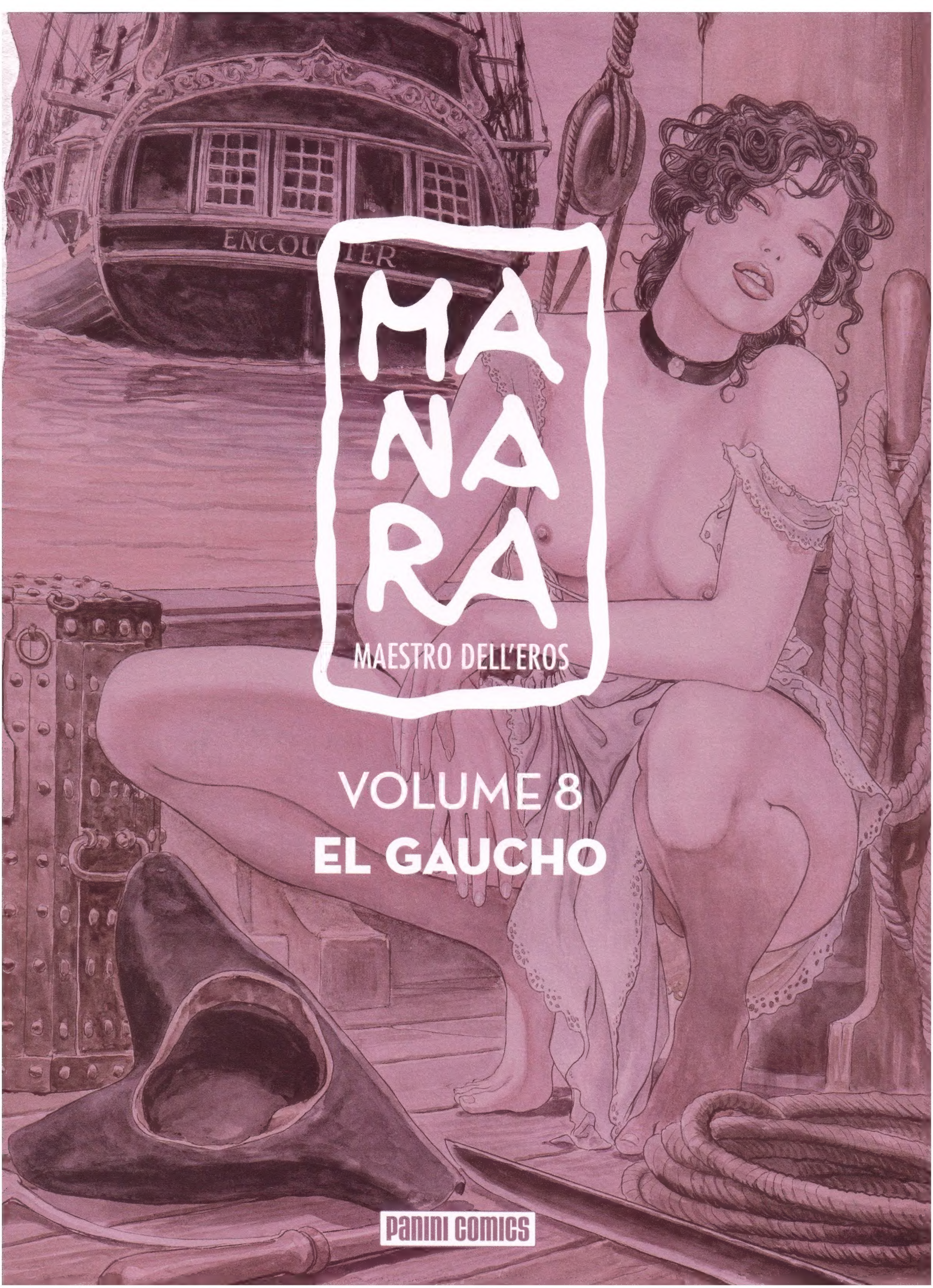

MANARA
MAESTRO DELL'EROS
EL GAUCHO
HUGO PRATT
MILO MANARA
panini comics



MANARA

MAESTRO DELL'EROS

VOLUME 8

EL GAUCHO

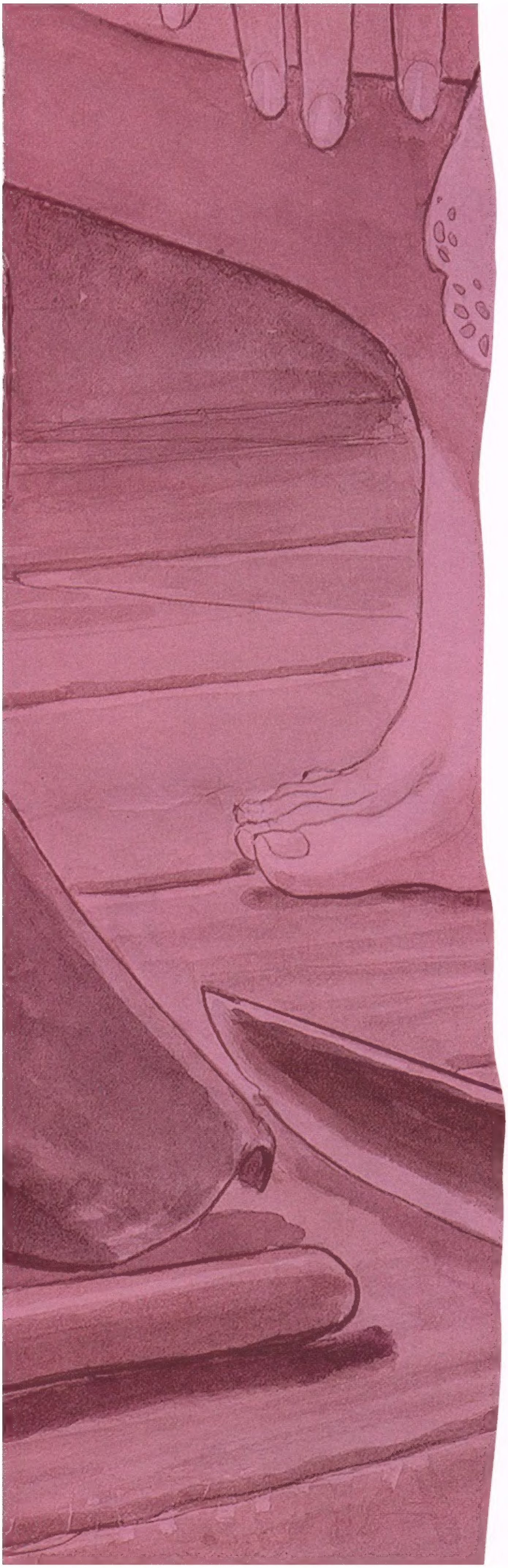
PANINI COMICS

MANARA – MAESTRO DELL'EROS 8

Redazione e direzione: Panini Comics, viale Emilio Po 380, 41126 Modena.
www.paninicomics.it

Direttore publishing mercato Italia **Simone Airoldi**
Direttore editoriale **Marco M. Lupoi**
Responsabile marketing **Alex Bertani**
Publishing manager **Sara Mattioli**
Coordinamento editoriale **Diego Malara**, **Stefania Simonini**
Supervisione **Simon Bisi**
Grafica **Mario Corticelli**, **Paola Locatelli**, **Roberto M. Rubbi**
Redazione **Gian Luca Roncaglia**, **Alessandro Nalli**, **Nicola Soressi**

Le Grandi Opere del Corriere della Sera – Testata di Proprietà di RCS Mediagroup Spa – Divisione Media
Reg. Tribunale di Milano n. 537 del 19/07/2004
RCS Mediagroup Spa – Divisione Media, via Rizzoli 8, 20132 Milano
Non vendibile separatamente da *Corriere della Sera* o *La Gazzetta dello Sport*
Direttore Responsabile Corriere della Sera: Ferruccio de Bortoli – Direttore Responsabile La Gazzetta dello Sport: Andrea Monti
Supervisione RCS: Fabio Licari
Stampa: G. CANALE & C. S.p.A. – Via Liguria 24 – 10071 Borgaro Torinese (TO)
Distribuito in Italia da m-dis Distribuzione Media S.p.A. – via Cazzaniga 19 – 20132 Milano



SOMMARIO


ENCOUNTER
MANARA

INTRODUZIONE

IN ARGENTINA E RITORNO

di **FABIO LICARI** – flicari@gazzetta.it

Non è un caso che Milo Manara sia l'unico disegnatore per il quale Hugo Pratt abbia mai scritto sceneggiature. Addirittura due. E bellissime. Tra i migliori lavori mai realizzati dal creatore di Corto Maltese.

Una, la più famosa forse, è *Tutto ricominciò con un'estate indiana* (*Manara – Maestro dell'Eros* 5). Rivela Manara: "Avrebbe voluto farla lui, Hugo, ma si rese conto che non sarebbe mai riuscito a portarla a termine". Per una volta, meglio così. L'altra, state per leggerla, *El Gaucho*, come suggerisce il titolo è ambientata in Argentina, ai tempi della conquista inglese nei primi del Novecento. Venne pubblicata per la prima volta sulle pagine de *Il Grifo*, ennesima rivista d'autore che debuttò nell'aprile '91, diretta dall'amico Vincenzo Mollica e spesso arricchita dalle cover di Manara.

Manara introdusse il primo episodio con un testo personalissimo: "La grande casa di Hugo Pratt è interamente tappezzata di libri. Migliaia e migliaia di libri, antichi e moderni... Passeggiando da una stanza all'altra si possono compiere viaggi straordinari nel tempo e nello spazio... ma fortunatamente nessuno degli innumerevoli libri della sua biblioteca potrà mai indurre Hugo Pratt a rinunciare alla curiosità, alla conoscenza diretta, all'avventura vissuta... la sua cultura letteraria resta uno sfondo lontano su cui si sovrappone il palpito della vita vera, reale, con i suoi profumi, le sue grida, i suoi sberleffi. È questa partecipazione diretta, fisica, alle cose che racconta che lo rende il più grande tra i narratori".

Quasi in trance artistica, incantato dalle pagine che Pratt gli passava e lui disegnava – il tutto con straordinaria lentezza reciproca, al punto che servirono quasi tre anni per finire l'opera –, Manara aggiunse: "Nella sceneggiatura di questa bellissima e appassionante storia che mi accingo a disegnare, molto spesso le indicazioni per il disegnatore (cioè per me) sono scritte in spagnolo, come se Pratt fosse talmente immerso nella sua narrazione da trovarsi fisicamente là, nella pampa, attorno al fuoco assieme agli Araucani".

Né poteva essere altrimenti, visto che Pratt visse a lungo, da giovane, in Argentina, dove la sua carriera artistica decollò accanto a Alberto Ongaro, Ivo Pavone, Mario Faustinelli, Héctor Germán Oesterheld. Scrive Giovanni Marchese nel suo *Leggere Hugo Pratt* (Edizioni Tunué): "Qui al dato storico Pratt unisce quello mitico, relativo alle culture creole e dei nativi, conferendo coerenza narrativa all'intera ambientazione con qualche ispirazione di matrice autobiografica". Un grande romanzo, in flashback, nel quale Manara, come promesso, si mette splendidamente al servizio della storia. E se lo dice un grande artista come lui... ●





MANARA RACCONTA...

SULLE TRACCE DI HUGO PRATT

a cura di **DIEGO MALARA**

LE FONTI, LA RICERCA, IL METODO. IL MAESTRO RICORDA LA GENESI DELLE SUE OPERE E SI RACCONTA.

Ha più volte dichiarato con orgoglio di essere l'unico artista ad aver collaborato con Pratt come sceneggiatore. Per ben due volte. Dopo *Tutto ricominciò con un'estate indiana*, infatti, Pratt scrisse per lei *El Gaucho*, pubblicato per la prima volta sulla rivista *Il Grifo*. Come vi siete messi a lavorare su questo secondo progetto?

Niente di misterioso: la collaborazione su *L'estate indiana* era andata benissimo e Pratt era rimasto soddisfatto. E visto che si trattava di tenere a battesimo una nuova rivista, abbiamo pensato di partire con una storia inedita. Avevamo addirittura altri progetti in cantiere, tra cui l'idea per un seguito di *El Gaucho*, in cui si sarebbe parlato della mitica Città dei Cesari, luogo di cui si è da sempre favoleggiato, dai tempi dei Conquistadores. Una città tutta d'oro, nel sud della Patagonia: secondo la leggenda i suoi abitanti vivevano come gli Incas o gli antichi Romani, e volevamo raccontare di una spedizione che ruotasse intorno ai personaggi più giovani di *El Gaucho*. E poi avevamo in mente anche un'altra storia, che avesse come protagonista un prigioniero celta catturato dai Romani, portato nella capitale per diventare gladiatore. Il progetto risale a molti anni prima de *Il gladiatore* di Ridley Scott, ovviamente. La domanda era: cosa avrebbe pensato un nordeuropeo al cospetto della romanità?

Questa storia inaugura la stagione de *Il Grifo*, sulle note dei temi cari sia a lei sia a Pratt, ovvero la Storia e l'incontro di civiltà, argomenti già presenti nella vostra precedente opera. Stavolta a fare da sfondo alle vicende è la guerra tra spagnoli e inglesi in Argentina a inizio Ottocento.

Siamo in un periodo molto affascinante per me, soprattutto per quanto riguarda la marineria. Tutto parte dalla flotta inglese; erano i tempi di James

Nella pagina a fianco: Fotografia di Milo Manara
A pagina 8: Immagine tratta da *El Gaucho*
A pagina 9: Fotografia di Milo Manara

Cook, dell'ammiraglio Nelson, del massimo fulgore della marineria inglese: indossavano tutti delle divise bellissime e seguivano una disciplina ferrea, un vero e proprio galateo di cortesia.

Ci sono almeno altri due temi che ci riportano a Pratt come uomo: il mare e l'Argentina, che fu per lui patria per oltre un decennio.

Sì, dopo la sua morte andai in pellegrinaggio in Argentina alla ricerca dei luoghi di Pratt e trovai anche i figli che lì ha lasciò. Mi portarono a vedere la casa dove abitò a San Isidro, un sobborgo di Buenos Aires in cui visse anche Héctor Oesterheld, l'autore di *Sgt. Kirk* e con cui Pratt lavorò a lungo. Per l'occasione viaggiai in nave come aveva fatto lui ai suoi tempi: era un cargo, non una nave da crociera. Ci vollero venticinque giorni per arrivare a destinazione. Uno dei più bei viaggi che abbia mai fatto.

Venticinque giorni per mare, su un cargo, sulle orme di Pratt. Come trascorreva le sue giornate?

ANDAI IN PELLEGRINAGGIO IN ARGENTINA ALLA RICERCA DEI LUOGHI DI PRATT... VIAGGIAI IN NAVE COME AVEVA FATTO LUI

Un cargo ha le sue regole. Abbiamo fatto scali in Africa, tre o quattro fino alla Costa d'Avorio. Poi abbiamo attraversato l'Atlantico, tre/quattro scali in Brasile poi siamo arrivati al Rio della Plata. Abbiamo risalito molti fiumi perché molti dei porti sono fluviali: enormi corsi d'acqua marroncini, che trasportano detriti dalle foreste, contornati da una vegetazione fittissima. Come nei film, sembra di tornare indietro nel tempo.



Di questa storia Pratt realizzò una sorta di storyboard, preparò i layout di alcune pagine...

Ha realizzato i layout di una decina di pagine, e per i dettagli ambientali di cui io non ero a conoscenza mi fornì dei disegni di riferimento. Per esempio in Argentina è di uso comune bere il mate, una specie di infuso fatto appunto con la *yerba mate* e si prepara l'*asado*, l'arrosto, seguendo un preciso rituale che Pratt mi ha illustrato minuziosamente. A volte, nel caso di una vignetta particolarmente complicata,



mi preparava uno schizzo. In realtà ha realizzato un vero storyboard solo della prima pagina del racconto di Tom.

Da un punto di vista narrativo infatti la storia è un lungo flashback di questo personaggio centenario, rimasto a vivere tra gli indigeni...

Sì, lo troviamo proprio nella pampa: aveva realmente tagliato tutti i ponti con gli inglesi, con le sue radici europee. Questo probabilmente per una specie di rinnegamento dei valori della civiltà occidentale. Era diventato un indio in mezzo agli indios.

Per la messa in pagina della sceneggiatura di Pratt ha usato tecniche particolari? Inquadrature, taglio delle tavole o altri strumenti dello storytelling a fumetti?

Per quanto riguarda la messa in scena il mio filo conduttore è sempre stato Fellini, da sempre. Da *8 ½* in poi ho sempre pensato al cinema così come l'ha spiegato Fellini, che detestava mettere la cinepresa in alto o in basso, o le inquadrature a effetto. Piazzava la cinepresa dove si sarebbe dovuto trovare l'osservatore, cioè ad altezza uomo. Ragionava come un pittore: organizzava veri e propri *tableaux vivants* che la cinepresa si limitava a riprendere. Ho quasi sempre seguito questa idea, con rarissime inquadrature dall'alto o dal basso. Quello che mi interessa è che il lettore possa seguire la storia nei minimi dettagli senza scomporsi: il punto di vista rappresenta in realtà la posizione del lettore, quindi quando lo mettiamo in alto o rasoterra lo costringiamo a fare dei salti, a sdraiarsi, saltellare di qua e di là e credo che alla fine questo stanchi. Il più grande complimento che si possa fare a un disegnatore è dirgli che la sua storia si può capire anche senza i dialoghi.

Le storie di Pratt si possono leggere su più livelli. In questo le vicende umane dei personaggi avvengono sullo sfondo di un contesto storico assai complicato. Una storia stratificata, insomma, in cui si possono seguire le vicende della prostituta Molly o del tamburino stesso, che diventa il narratore della "cornice" della storia.

Anche questa è una delle caratteristiche di Hugo Pratt: non ci sono mai cattivi completamente cattivi o buoni completamente buoni, ma cattiveria e bontà sono disseminate in modo equo negli animi. È particolarmente evidente in questa storia che è la più corale che Pratt abbia mai scritto: non c'è un protagonista che svetti su tutti; c'è un protagonista, ma non

ha un ruolo esclusivo o accentratore. Piuttosto, ci permette di incontrare i vari personaggi, di entrare in situazioni che altrimenti non avremmo mai conosciuto: le rivolte degli schiavi, le logge massoniche oppure la vita all'interno delle navi. Microcosmi affascinanti, con una gerarchia molto severa. Un mondo molto suggestivo su cui gettare lo sguardo: per esempio c'era una nave adibita al trasporto delle prostitute destinate al sollazzo degli ufficiali. Pratt ci porta pian piano a conoscere vari aspetti di questo universo all'interno della piccola storia dei protagonisti e della Storia delle grandi nazioni. Quindi sì, ci sono più livelli di lettura, ciascuno trattato con un respiro diverso. La storia dei protagonisti è più concitata, poi via via che si sale di livello fino ad arrivare alla storia delle nazioni vediamo come le cose vengano prese con un certo distacco. Proprio questo cambio di ritmo, questa sovrapposizione di vicende più allargate e sempre più complesse è uno degli elementi più affascinanti del Pratt narratore.

In questa storia l'erotismo è totalmente funzionale al racconto, completamente asservito alla narrazione. C'è stata qualche differenza rispetto al suo normale approccio alle scene erotiche?



PER QUANTO RIGUARDA LA MESSA IN SCENA IL MIO FILO CONDUTTORE È SEMPRE STATO FELLINI

Ci sono alcuni episodi di un erotismo più leggero, più sereno, ma in realtà la storia è drammatica e ci sono anche episodi di violenza, di stupro. In questo caso ho cercato di sottolineare la bestialità dell'atto e questo è uno sguardo inedito dal mio punto di vista sull'erotismo. Un'altra lezione che ho imparato da Fellini è la mancanza della morte nei miei racconti. Così come nei film di Fellini non c'è mai un morto e le vicende non hanno mai un inizio e una fine definiti (a meno che non siano biografie come *Il Casanova*). Sono grandi affreschi che ritraggono l'esistenza stessa, ma non ci sono mai morti. L'apparizione della morte quasi sempre è sotto forma di epifanie misteriose, di strani leviatani che vengono pescati dal mare. Lo stesso accade nei fumetti che curo come autore completo. Al contrario, in *El Gaucho* ci sono vicende molto drammatiche, che riportano fatti storici realmente accaduti. L'erotismo qui non può che fare i conti con tutto questo, non si può contrabbandare per erotico un episodio violento.





MILO MANARA

EL GAUCHO

con
HUGO PRATT (testi)
colori di
LAURA BATTAGLIA


ECCO LA TOLDERIA DI NAMUNCURA".
BENE, SERGENTE, "PROCEDIAMO A FAR PATRIA".
HUINCA !
HUINCA !... CI SONO I CRISTIANI.


ALLORA E' FINITA...CHI VUOLE ANDARSENE LO FACCIA ORA!...
IO RIMANGO QUI CON "PARAUN"...
GLI INDIANI SE NE STANNO ANDANDO...


CHE NESSUNO SPARI SENZA IL MIO ORDINE... ANDIAMO.
NAMUNCURA'!... SONO IL CAPITANO CHICLANA!


CHICLANA... COME STAI?
SONO STANCO, MANUEL.
ANCHE IO SONO STANCO, "CAPITAN"!
DOVRAI VENIRE CON ME AL FORTE.
SÌ, LO SO, MA VERRÒ SOLO... MA...
...ORA ENTRA...PRENDIAMO UN MATE...I TUOI UOMINI POSSONO PRENDERSI UN CANE DA MANGIARE.
MA SÌ...QUALCHE ORA IN PIU' CE LA POSSIAMO PRENDERE!
QUESTO VECCHIO E' PARAUN...E' MOLTO ANZIANO MA HA TUTTI I DENTI...


INTERESSANTE...MA NON SONO VENUTO QUI PER VEDERE SE UN VECCHIO DECREPITO HA I DENTI O MENO...
HAI RAGIONE, CAPITAN... MA MI SEMBRA UNA COSA STRAORDINARIA CHE UN VECCHIO CON PIU' DI CENTO ANNI ABBIA ANCORA TUTTI I DENTI...
DA QUANDO SAPETE QUANTI ANNI AVETE ?
ANCHE NOI SAPPIAMO CONTARE... PARAUN ERA AMICO DI MIO PADRE, IL GRANDE CALFUCURA'.
PARAUN E' HUINCA COME TE.


COME HUINCA ?... NON MI DIRAI CHE QUESTA MUMMIA DI CUOIO E' UN BIANCO ?!?
SÌ ! HUINCA E' CRISTIANO.
HERMOSID, VENGA QUI !
AGLI ORDINI, SIGNOR CAPITANO !
PRENDA NOTA CHE OGGI NELLA TOLDERIA DEL "CACIQUE" NAMUNCURA' TROVIAMO UN ANZIANO DI RAZZA BIANCA.


...DI RAZZA BIANCA, SIGNORE... MA NON... MI SEMBRA.
MA SÌ, MA SÌ, HA ANCHE GLI OCCHI AZZURRI...
LO CONOSCI DA QUANDO ?
MI SEMBRA DA SEMPRE... MA TU ED IO DOBBIAMO PARLARE DI ALTRE COSE. CHE TERRA CI DARÀ IL GOVERNO DI BUENOS AIRES?
SÌ, TU ED IO DOBBIAMO PARLARE DI ALTRO... VIENI, USCIAMO A RESPIRARE UN POCO D'ARIA. C'È UN TANFO DI CANE E ORINA QUI DENTRO CHE SI SOFFOCA.
SAI, NOI STIAMO SEMPRE CON I CANI CHE PISCIANO. MA ANCHE VOI HUINCA PUZZATE. ANDIAMO, CHICLANA !


SA PARLARE LA NOSTRA LINGUA ?
SÌ !
DA DOVE VIENE E COME SI CHIAMA ?
E' IMPORTANTE?
SEMBRA DI SÌ. E POI LO HA SENTITO IL CAPITANO, NON E' VERO ?


QUI MI CHIAMANO PARAUN MA UNA VOLTA MI CHIAMAVANO BROWNE.
BROWNE... MA E' UN NOME INGLESE ?!?
HMMMH, STANNO VENENDO A GALLA I "PARAGUAIOS". QUESTA ERBA INDIA E' TRITATA MALE. SI, E' UN NOME INGLESE ED IO UNA VOLTA ERO INGLESE.
TAMBURINO TOM BROWNE DEL 71 CACCIATORI SCOZZESI SOTTO IL COMANDO DEL GENERALE WILLIAM CARR BERESFORD.
MA MI STA DICENDO CHE ERA PRESENTE AL TEMPO DELLE INVASIONI INGLESI ?
SI, ERO TAMBURINO INGLESE DURANTE L'INVERNO DEL 1806-1807.
MA QUANTI ANNI HA ?
TANTI ! ALLORA AVEVO SEDICI ANNI.


ORMAI RICORDO IMPERFETTAMENTE... I PERSONAGGI SI CONFONDONO... MA FU UNA BELLA AVVENTURA.
RACCONTI, BROWNE.
RACCONTARE...NE HO VISTE TANTE DI COSE CHE CI VORREBBERO CENTO ANNI PER RACCONTARE IL TUTTO...
SONO STATO CON GUEMER, CON WHITELOCK, CON ROSAS, CON RAMIREZ, LOPEZ E CALFUCURA'. UNA VITA PIENA DI AVVENTURE E DI DONNE... UNA SOPRATTUTTO...
...MOLLY... MOLLY MALONE.
E CHI ERA MOLLY MALONE ?
...UNA PESCIVENDOLA DI DUBLINO... MA IL TUTTO COMINCIO' L'OTTO GIUGNO DEL 1806... SI', CREDO PROPRIO FOSSE L'OTTO DI GIUGNO SUL RIO DELLA PLATA DAVANTI BUENOS AIRES...




HMMM... BENE, BENE.
BENE, SIR HOME?
SI'... NON SI VEDONO MOVIMENTI DI TRUPPE.
QUESTO NON VUOL DIRE CHE...
... LA CITTA' SIA INDIFESA...
QUESTO E' AFFAR VOSTRO, SIR WILLIAM... IO DEVO SOLO DARVI LA COPERTURA DI FUOCO.
LO SO, LO SO!
SONO SEMPRE AFFARI NOSTRI... QUELLI PIU' DIFFICILI...

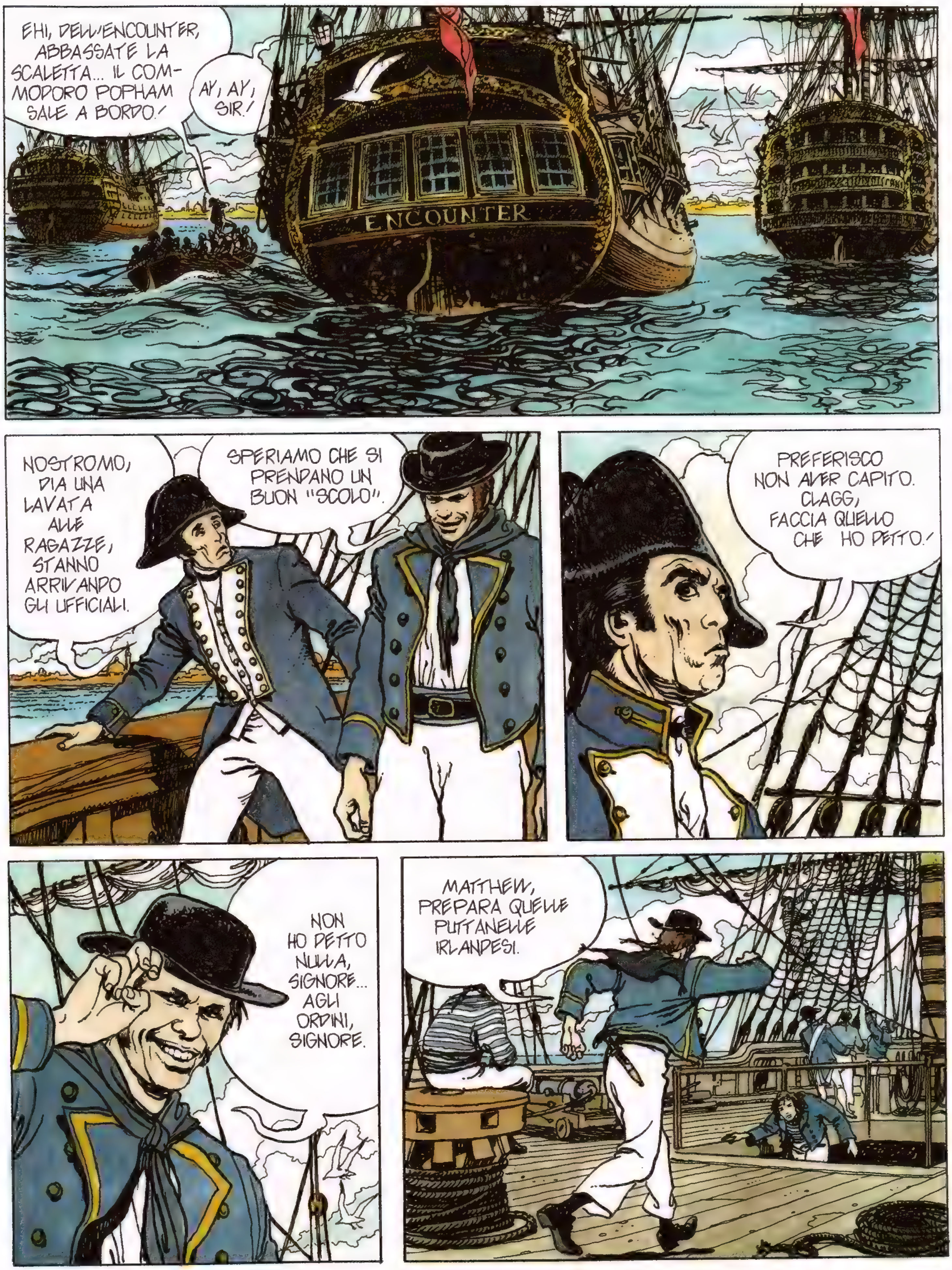

...E LEI LO SA BENE, "SIGNORE"...
LA MARINA DEL RE DOVEVA SCORTARVI FIN QUI E QUESTO E' STATO FATTO...
... ORA DOVETE DECIDERE LO SBARCO PERCHE' NOI DOBBIAMO CALCOLARE LE MAREE, LE CORRENTI, I VENTI ED IL VOSTRO POSSIBILE REIMBARCO.
SIGNORI... SIGNORI... CALMA, PREGO.
SIAMO VENUTI QUI PER BATTERE GLI SPAGNOLI E NON PER LITIGARE TRA NOI.


LEI HA RAGIONE, SIR DENIS... PENSIAMO AGLI SPAGNOLI.
SIGNORI, VENITE A PRENDERE UN "PORTO" NEL CASTELLO DI POPPA IL SIGNOR WHITE E' GIA' ARRIVATO.
ALLORA, CARO WHITE, COM'E' LA SITUAZIONE A BUENOS AIRES ?
C'E' UNA PARTE DELLA RICCA ARISTOCRAZIA PORTEÑA CHE CI ASPETTA A BRACCIA APERTE. "NOI" VINCEREMO.
CHE MANIERA SINGOLARE DI USARE LA PRIMA PERSONA PLURALE.


COSA INSINUATE ?
NON CREDO CHE FREQUENTIAMO LA STESSA "LOGGIA".
PER GIOVE, SE NON E' CHE PER QUESTO TROVEREMO UNA SOLUZIONE, SIR WILLIAM. MA VI FACCIO NOTARE CHE A LONDRA, NELLA LOGGIA AMERICANA FONDATA DAL GENERALE MIRANDA...
... C'ERANO O' HIGGINS, BOLIVAR, LORD MC DUFF, LORD MELVILLE, LORD WELLINGTON, PITT E IO STESSO. SEMMAI NON C'ERA LEI, SIR WILLIAM... MA NON IMPORTA, ANCHE QUESTO SI PUO' RIMEDIARE. QUESTA AZIONE INGLESE IN BUENOS AIRES E' IL PRELUDIO PER UNA RIVOLUZIONE...
...COLONIALE CONTRO GLI SPAGNOLI E NOI SAPREMO APPROFFITTARNE GRAZIE AI NOSTRI AMICI WHITE, GORMAN E BURKE CHE CI HANNO SERVITO LEALMENTE DA QUESTA CITTA'.


LA MORTE DEL PRIMO MINISTRO PITT E' UNA GRANDE PERDITA. MIRANDA, BOLIVAR E ALTRI HANNO PRESO LE LORO INIZIATIVE SENZA SEGUIRE UN PIANO COORDINATO. DOVREMMO AGIRE SUBITO. GLI SPAGNOLI NON SI ASPETTANO UN ATTACCO DAL MARE.
L'AMMINISTRATORE DELLA DOGANA SPAGNOLA E' PIENO DI DEBITI ED E' DISPOSTO AD AIUTARCI PER SANARE L'ANEMIA DELLA SUA BORSA. E SARA' LUI STESSO A CONSEGNARE IL TESORO REALE DI LUJAN...
BENE, WHITE, QUELLO CHE CI INTERESSA E' CHE QUESTA SPEDIZIONE SIA VANTAGGIOSA PER I CONFRATELLI CHE HANNO PARTECIPATO A QUESTA IMPRESA... COMUNQUE IL FU LORD PITT ERA D'ACCORDO CON QUESTA AZIONE.
CON LE COLONIE INDIPENDENTI, NOI FOMENTEREMO IL COMMERCIO CON L'INGHILTERRA.
SAPPIAMO CHE CI SONO DUE LOGGE IN BUENOS AIRES... DA CHE PARTE STANNO?
QUELLA CHE SI BATTE PER L'INDIPENDENZA STA CON I FRANCESI E L'ALTRA, DEI FRATELLI LINIERS, STAREBBE CON NOI.


BENE, CARI FRATELLI, SE NON AVETE NIENTE IN CONTRARIO PROPORREI UN POCO DI SESSO. ABBIAMO DELLE GIOVANI SERVE IRLANDESI SULLA CORVETTA "ENCOUNTER". ANDIAMO A TROVARLE.
PREFERIREI RIMANERE CON I MIEI SCOZZESI.
SEMPRE DI SOTTANE SI TRATTA!
...HMMM...ERA UNO SCHERZO, SIR DENIS... BUONA NOTTE. C'È UNA RAGAZZA IRLANDESE DALLA CARNE BIANCA COME IL LATTE, GUANCE ROSSE, OCCHI BLU E CAPELLI NERI CHE MI ASPETTA.
CHI VIENE È IL BEN VENUTO!
MI SEMBRA UNA AVVENTURA DISONESTA. CI PORTERÀ SFORTUNA.
NON SIA PESSIMISTA, SIR WILLIAM...PRENDEREMO BUENOS AIRES FACILMENTE...MOLTO FACILMENTE.


EHI, DELL'ENCOUNTER, ABBASSATE LA SCALETTA... IL COMMODORO POPHAM SALE A BORDO!
AY, AY, SIR!
NOSTROMO, DIA UNA LAVATA ALLE RAGAZZE, STANNO ARRIVANDO GLI UFFICIALI.
SPERIAMO CHE SI PRENDANO UN BUON "SCOLO".
PREFERISCO NON AVER CAPITO. CLAGG, FACCIA QUELLO CHE HO DETTO!
NON HO DETTO NULLA, SIGNORE... AGLI ORDINI, SIGNORE.
MATTHEW, PREPARA QUELLE PUTTANELLE IRLANDESI.
ENCOUNTER


CHE BISOGNO C'È DI LAVARLE? SONO GIÀ PROFUMATE COSÌ, NATURALMENTE.
QUESTI ARISTOCRATICI HANNO I NASI DELICATI.
AD UNO DEI POVERI TAMBURINI DEL 71 UNO DI QUESTI PORCI UFFICIALI GLI HA ROTTO IL "TABERNACOLO". DOVEVI SENTIRE CHE PROFUMO NELLA CABINA DEL TENENTE DI VASCELLO.
ME LO RICORDO QUELL'ODORE... QUAND'ERO MOZZO DI CABINA L'HANNO ROTTO ANCHE A ME IL "TABERNACOLO".
MA POI MI SONO VENDICATO!
HEI, CLAGG... HO SOGNATO CHE LE "BANSHEE" LAVAVANO LA TUA CAMICIA SULLA SPONDA DI UN RUSCELLO...


PORTA MALE SOGNARE LE "BANSHEE" CHE LAVANO LE CAMICIE DEGLI ALTRI...
CERCATE DI SOGNARE MENO E PREPARATEVI PER UNA NOTTE DI LACRIME E SOSPIRI SULLE CUCCETTE DEI LAMENTI.
DOV'E' QUEL TAMBURINO A CUI HANNO ROTTO IL CULO ?
LASCIALO IN PACE, CLAGG, E' AMMALATO E UMILIATO.


GOBBO, NON DIRMI QUELLO CHE DEVO FARE !
...E TU NON TIRARMI I CAPELLI!
VA BENE, MATTHEW ... VA BENE
... HAI TROVATO PANE PER I TUOI DENTI, CLAGG.


LAVATEVI, SPORCACCIONE.
COME VA, "CULETTO D'ORO"?
MALE, SIGNOR CLAGG...
...LO SO...LO SO. MA TRA QUALCHE GIORNO NON CI PENSERAI PIU'... FORSE TRA QUALCHE GIORNO SARAI MORTO E LO SARA' ANCHE QUEL PORCO DEL TENENTE DI VASCELLO CHE TI HA FATTO IL SERVIZIO!
DOV'E' MOLLY? NON LA VEDO.


E' SUI CORDAMI CON IL SUO TAMBURINO.
CHI E' IL TAMBURINO?
TOH, E' VERO. NON GLI HO CHIESTO MAI IL NOME DURANTE TUTTO IL VIAGGIO.
MA LO RICONOSCEREI ANCHE AL BUIO... VA FORTE IL TAMBURINO ...
E' ANCHE MEGLIO DEL GOBBO... CHE E' TUTTO DIRE.
RAFFREDDATI GLI ARDORI, ROSY... NE AVRAI BISOGNO PIU' TARDI.
SCOVATE MOLLY E DATELE UNA RIPULITA. E' LA PREFERITA DEL NOSTRO POPHAM.


MIO NONNO MATERNO SUONA L'ARPA E DICE CHE LE CORDE DEVONO ESSERE DI BRONZO PER IL SUONO "MAGICO", E NON C'E' NESSUNO CHE LO BATTA ALLE FESTE, LE VINCE TUTTE LUI LE COMPETIZIONI DI MUSICA. E' DISCENDENTE DI GRANIA O'MALLEY BURRKE, IL MAGGIORE MARINAIO D'IRLANDA...
...ANCHE SE ERA DONNA.
TUO PADRE E' IL SERGENTE LINCH?
NO, IL SERGENTE E' IL PADRONE DI MIA MADRE... ED ANCHE IL MIO. CI HA COMPERATE A DUBLINO ALLA "PRIGIONE PER DEBITI".
ORDINE DEL NOSTROMO ... MOLLY.



GOBBO MALEDETTO, SEI IMPAZZITO? CON QUESTO FREDDO... MI VUOI UCCIDERE...
TI VOGLIO RISCIACQUATA PER QUESTA NOTTE ...AVRAI TUTTO IL TEMPO DI RISCALDARTI CON IL COMMODORO, SIR HOME. VATTI AD ASCIUGARE.
COS'E' QUESTA STORIA DI MOLLY E POPHAM? ...
COME COS'E' QUESTA STORIA...


NON DIRMI CHE NON SAI CHE MOLLY E' LA TROIETTA DEL COMMODORO POPHAM...
E' DA QUANDO LASCIAMMO LA COLONIA DEL CAPO CHE QUANDO HA VOGLIA SE LA TIENE VICINO PER RISCALDARSI IN QUESTE NOTTI DI FREDDO. E' UN BUON BOCCONCINO L'IRLANDESINA!
NON E' VERO, SEI UN PORCO!
NON ESSERE IPOCRITA E NON DARMI DEL BUGIARDO...


NON POSSO FARCI NIENTE PER LA GOBBA DAL MOMENTO CHE CE L'HO...
MA NESSUNO MI CHIAMERA' BUGIARDO, PERCHE' NON LO SONO.
TAMBURINO IDIOTA... TI FA MALE PENSARE CHE SI DIVERTONO CON MOLLY E LE ALTRE RAGAZZE? ...
ANCHE A ME FA MALE... MA NON POSSIAMO FARCI NIENTE...
PER LO MENO NON SEI GOBBO... E HAI UNA TESTA DURA. VIENI, VEDIAMO QUESTA FERITA.

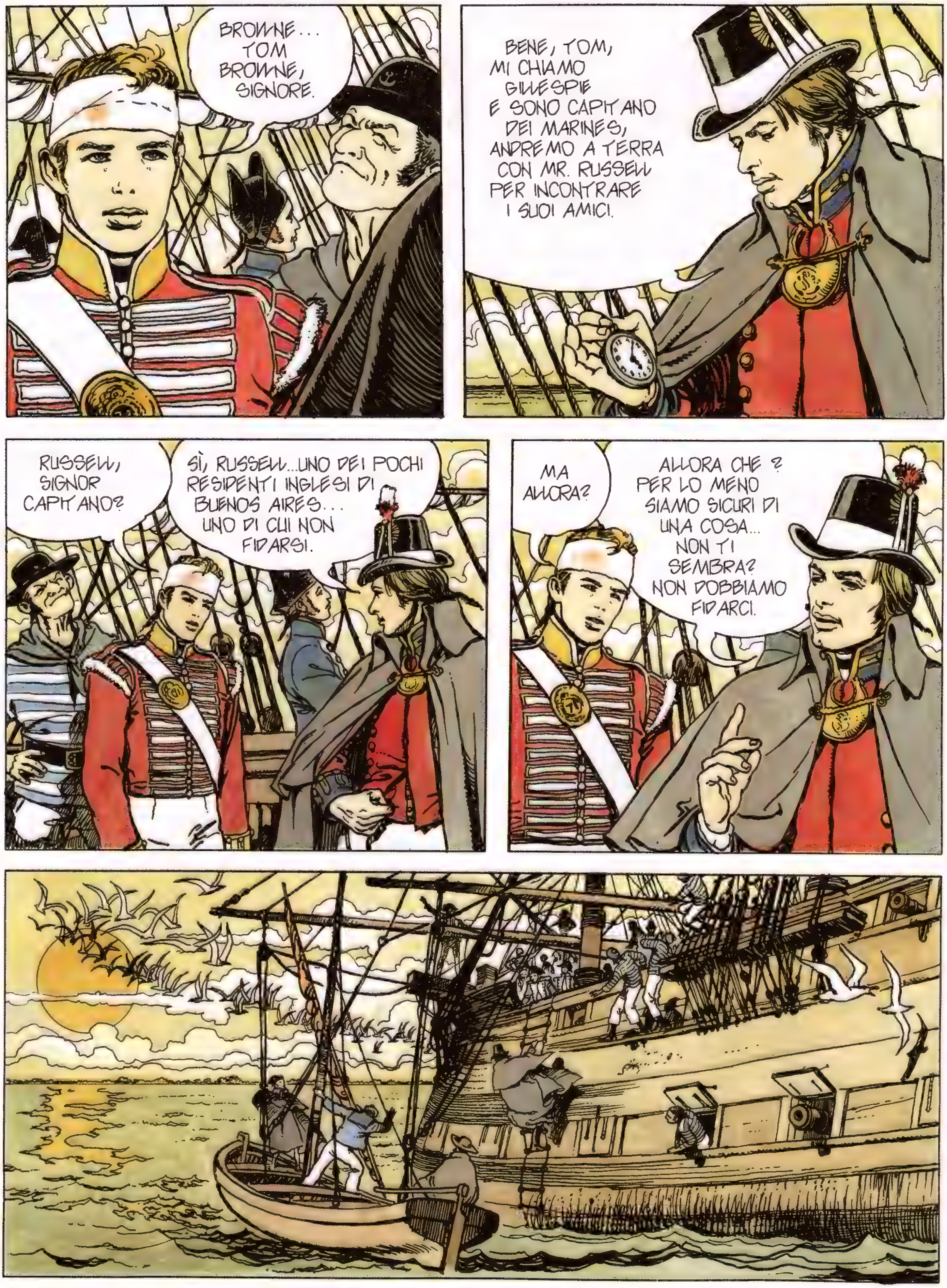

BERESFORD E' UN TIPO NOIOSO. SPERIAMO CHE CI LASCI LA PELLE IN QUESTA STORIA.
NON VALE LA PENA DI PREOCCUPARSI TANTO. PIUTTOSTO DOVREMMO PENSARE ALLA RIPARTIZIONE DEL "TESORO DELLA COLONIA". UNA PARTE SPETTA AGLI AMICI DELLA "LOGGIA DI BUENOS AIRES".
QUALE PARTE ? UN TERZO MI SEMBRA MOLTO, VISTO CHE UN TERZO LO DOBBIAMO DARE A COLORO CHE FINANZIANO QUESTA OPERAZIONE DALL'INGHILTERRA.
OVVERO... UN TERZO CHE ANDRA' DIVISO TRA LA CORONA, LA FRATELLANZA E LA ROYAL NAVY. A NOI RIMARREBBE SOLO UN TERZO... DA DIVIDERCI CON BERESFORD, PACK E O'GORMAN. SÌ... PENSO CHE DOVREMO DARE AGLI AMICI SOLAMENTE UN QUARTO DEL "TESORO".


E QUEL MANGIA RANE DI LINIERS? SI PUO' CONTARE SU DI UN SUO INTERESSE IN TUTTA LA FACCENDA?
NON CREDO. E' STATO NOMINATO COMANDANTE DELLA DIFESA DEL PORTO DAL VICERE' SOBREMONTE E FA PARTE DI UNA LOGGIA DIFFERENTE DOVE MOLTI SONO FRANCESI E RIVOLUZIONARI "CREOLI".
SEMPRE GLI STESSI "BORDELLI".
MEGLIO... SE NON CI AIUTANO AVREMO MENO DA SPARTIRE CON LORO. NON C'E' DA FIDARSI DELLA LOGGIA "INDIPENDENZA DELLA CRUZ DEL SUR". QUANDO SBARCHERANNO QUELLI DEL 71 ?
DOMANI ALL'ALBA MANDEREMO UN' AVANGUARDIA AD ESPLORARE...
VI CONVIENE SBARCARE VICINO ALLA "QUINTA" DEI PUERRYDON E POI CONTINUARE PER QUILMES. TRAVESTITI DA "PAISANOS", IN UN PAIO DI GIORNI ATTRAVERSERETE LA CITTA'.
BASTA, SIGNORI, GODIAMOCI LE "SPEGNI CANDELE IRLANDESI".

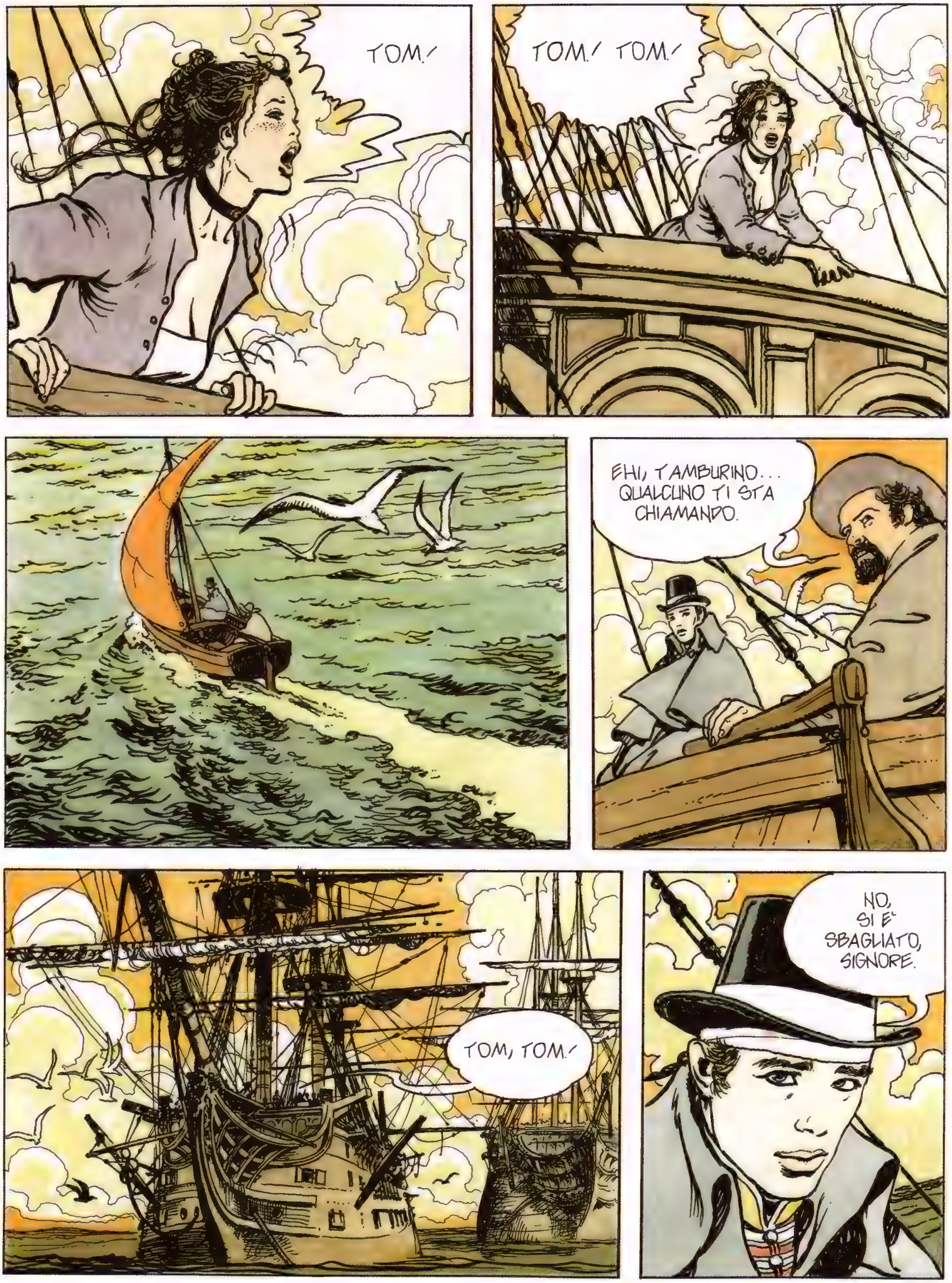

LE RAGAZZE SONO QUI FUORI... SIGNORI !
LE FACCIA ENTRARE. GUARDIA MARINA, LE FACCIA ENTRARE, CHE DIAVOLO...
ECCOMI, SIR HOME.
HUMMMLT... LA MIA BELLA IRLANDE-SINA.


OH, SIGNORE... ...SENTO QUALCOSA CHE SI GONFIA.
PORCI MALEDETTI!


DOV'E' QUEL TAMBURINO?
ALLORA? ...SEI TU IL VOLONTARIO? ...COSA TI E' SUCCESSO ?
NIENTE, SIGNORE... MA SONO IO.
HMMMH... COME TI CHIAMI ?


BROWNE... TOM BROWNE, SIGNORE.
BENE, TOM, MI CHIAMO GILLESPIE E SONO CAPITANO DEI MARINES, ANDREMO A TERRA CON MR. RUSSELL PER INCONTRARE I SUOI AMICI.
RUSSELL, SIGNOR CAPITANO?
SÌ, RUSSELL...UNO DEI POCHI RESIDENTI INGLESI DI BUENOS AIRES... UNO DI CUI NON FIDARSI.
MA ALLORA?
ALLORA CHE ? PER LO MENO SIAMO SICURI DI UNA COSA... NON TI SEMBRA? NON DOBBIAMO FIDARCI.


SE CORRI A PRUA FORSE FAI IN TEMPO A SALUTARE IL TUO TAMBURINO ...

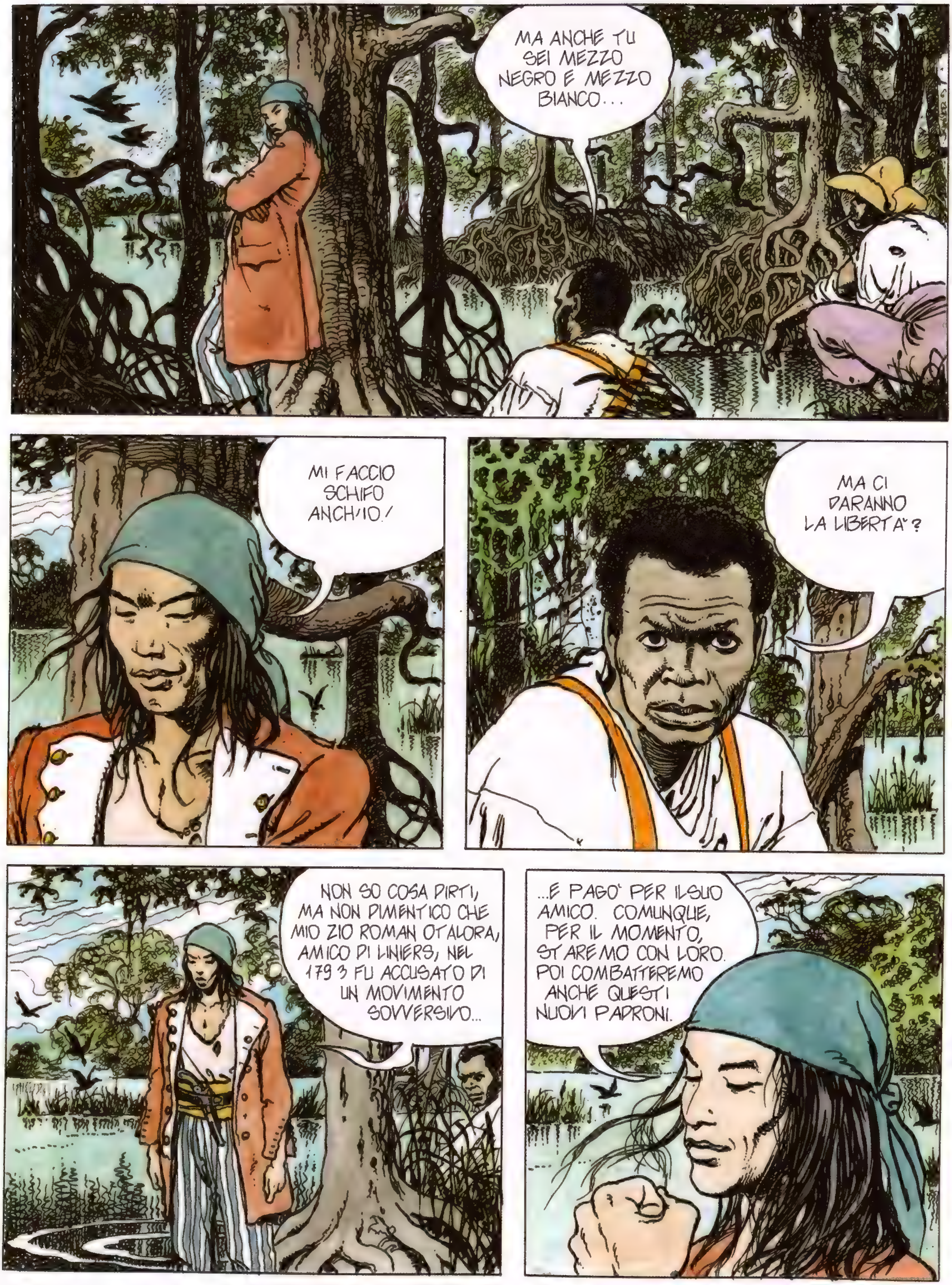

TOM!
TOM! TOM!
EHI, TAMBURINO... QUALCUNO TI STA CHIAMANDO.
TOM, TOM!
NO, SI E' SBAGLIATO, SIGNORE.


...SE N'E' ANDATO COSI'... SENZA SALUTARMI...
AVRA' LE SUE RAGIONI.
...OH, GOBBO, ...GOBBO!



MI DICA, RUSSELL, DA QUANTO VIVE A BUENOS AIRES?
DA CINQUE ANNI. STO LAVORANDO COME PILOTA MARITTIMO TRA MONTEVIDEO E BAIRES.
SONO IMPARENTATO CON I MC PERSON DI CLUNY... E LEI?
... IO CON I CUMMING DI BADENOCH.
DOVE SARÀ MEGLIO APPRODARE?
A SAN ISIDRO!
IL POSTO SEGNATO PER IL NOSTRO SBARCO È "CHACRA DE PERDRIEL", VICINO A SAN ISIDRO.
"CHACRA DE PERDRIEL" È IL NOME VECCHIO. OGGI È DI UN BASCO, JUAN MARTIN DE PUERRYDON ...UN UOMO RICCO DELLA "LOGGIA INDEPENDENCIA" E AMICO DI LINIERS. NON SARÀ UN NOSTRO AMICO. ...MAGARI HA ANCHE RAGIONE ... CAMBIARE IL RE DI SPAGNA PER QUELLO...
...D'INGHILTERRA NON È DI GRAN VANTAGGIO PER UN SUDDITO SPAGNOLO.

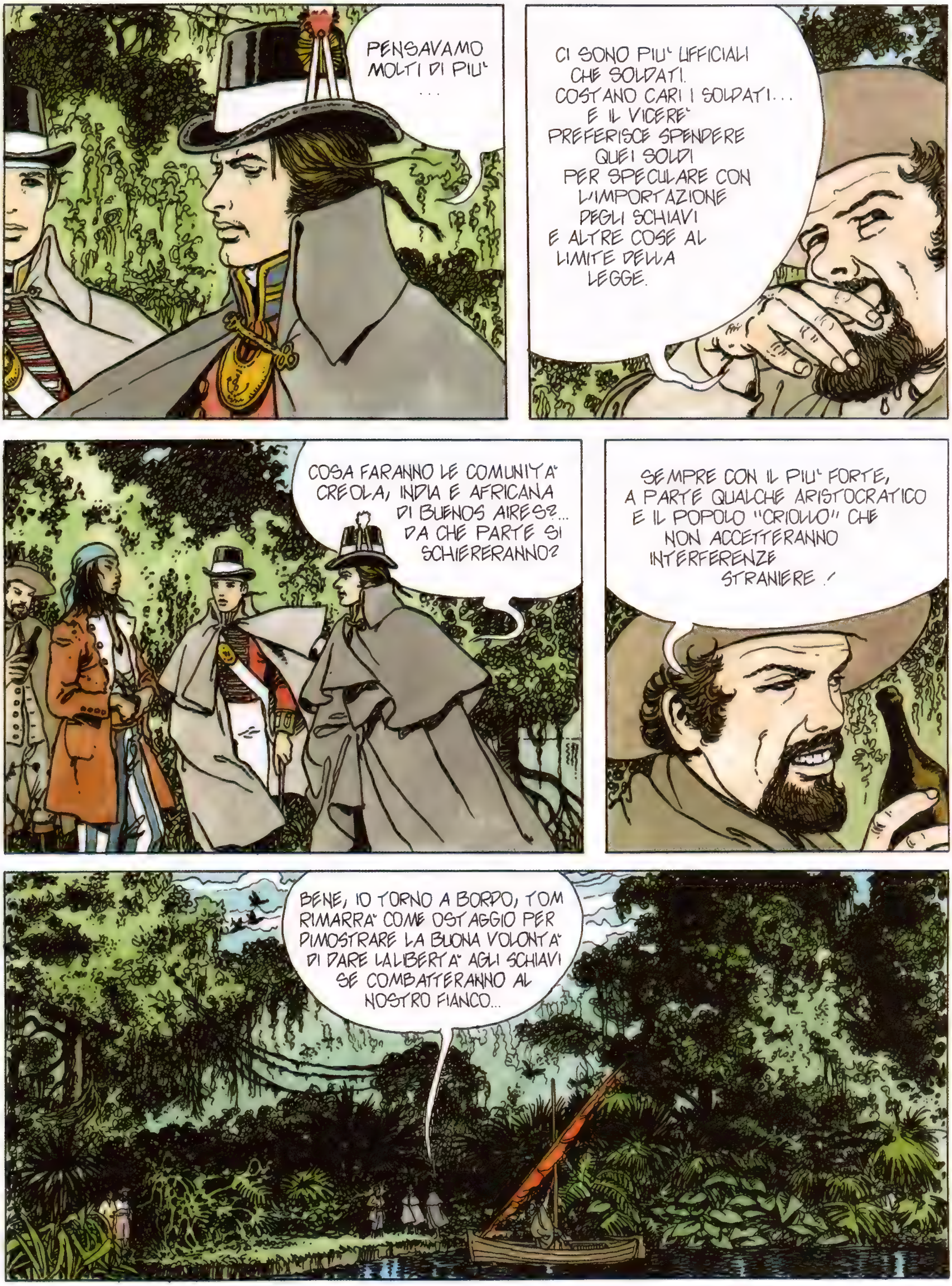

JOSE',
SEI SICURO
CHE QUESTO SIA
IL POSTO?
SI!
CREDI
VERAMENTE
CHE GLI INGLESI
CI DARANNO
LA LIBERTA'?
GLI INGLESI SONO BIANCHI
E I BIANCHI FANNO SCHIFO!
...
E NOI NEGRI...
COSA PENSI
DI NOI
NEGRI?
FATE
SCHIFO
ANCHE VOI!


MA ANCHE TU SEI MEZZO NEGRO E MEZZO BIANCO...
MI FACCIO SCHIFO ANCH'IO!
MA CI DARANNO LA LIBERTÀ?
NON SO COSA DIRTI, MA NON DIMENTICO CHE MIO ZIO ROMAN OTALORA, AMICO DI LINIERS, NEL 1793 FU ACCUSATO DI UN MOVIMENTO SOVVERSIVO...
...E PAGÒ PER IL SUO AMICO. COMUNQUE, PER IL MOMENTO, STAREMO CON LORO. POI COMBATTEREMO ANCHE QUESTI NUOVI PADRONI.



ASCOLTATE, SENTO DELLE VOCI ...NON SEMBRANO SPAGNOLI.
SEI TU, SEÑOR RUSSELL ?
DON JOSE', ECCOMI PUNTUALE COME PROMESSO. HAI DELLA "CAÑA"?
DON JOSE'?..LA TUA SETE DEVE ESSERE GRANDE PER DARMI DEL "DON" ... CHI SONO GLI ALTRI DUE?
CAPITANO GILLESPIE, LE PRESENTO DON JOSE' OTALORA. SUO PADRE ERA UN PURO MANDINGO, MA ANCHE LUI E' UN DIAVOLO RIBELLE.


MA...
OTALORA E' IL NOME CHE MI E' STATO IMPOSTO DALLA FAMIGLIA A CUI APPARTENGO COME SERVO. IL MIO VERO NOME NON LO CONOSCO E NON LO CONOSCEVA NEANCHE MIO PADRE.
NON SE LO RICORDAVA PIU' DA BAMBINO GLI ORDINARONO DI DIMENTICARLO. DA ALLORA PORTIAMO UN NOME DI BIANCO.
QUELLO DI MIA MADRE INVECE E' MANUA' E DISCENDE DA UN CAPO CHARRUA CHE UCCISE JUAN DEGARAY, UNO DEI RIFONDATORI DI BUENOS AIRES NEL 1584.
BENE, NON SONO VENUTO QUI PER PARLARE DELL'ALBERO GENEALOGICO DEGLI OTALORA... MA PER SAPERE QUANTI SOLDATI CI SONO IN CITTA' E DINTORNI...
IL REGGIMENTO "EL FIJO" DI FANTERIA, UNO DI DRAGONES DI BUENOS AIRES, IL "REAL CUERPO DE ARTILLERIA" E "LOS BLANDENGUES" DI BUENOS AIRES E QUELLO DI MONTEVIDEO ...PIU' O MENO 2000 UOMINI, MA FORSE MENO.


PENSAVAMO MOLTI DI PIU' . . .
CI SONO PIU' UFFICIALI CHE SOLDATI. COSTANO CARI I SOLDATI... E IL VICERE' PREFERISCE SPENDERE QUEI SOLDI PER SPECULARE CON L'IMPORTAZIONE DEGLI SCHIAVI E ALTRE COSE AL LIMITE DELLA LEGGE.
COSA FARANNO LE COMUNITA' CREOLA, INDIA E AFRICANA DI BUENOS AIRES?... DA CHE PARTE SI SCHIERERANNO?
SEMPRE CON IL PIU' FORTE, A PARTE QUALCHE ARISTOCRATICO E IL POPOLO "CRIOLLO" CHE NON ACCETTERANNO INTERFERENZE STRANIERE !
BENE, IO TORNO A BORDO, TOM RIMARRA' COME OSTAGGIO PER DIMOSTRARE LA BUONA VOLONTA' DI DARE LA LIBERTA' AGLI SCHIAVI SE COMBATTERANNO AL NOSTRO FIANCO...


NON MI SEMBRA UN GRANDE OSTAGGIO. PERCHE' NON RIMANI TU ...INVECE DEL RAGAZZO?
PERCHE' IL RAPPORTO LO DEVO FARE IO E NESSUN ALTRO.
COSA NE PENSI, TAMBURINO?
PREFERISCO STARE QUI ANZICHE' A BORDO ...COSA DEVO FARE?
NIENT'ALTRO CHE FARTI TROVARE AL MOMENTO DELLO SBARCO, CHE TI VERRA' COMUNICATO IN TEMPO.
RITORNIAMO A BORDO, SIGNOR RUSSELL...
BENE, IO TORNERO' QUI QUESTA NOTTE. ANDIAMO!



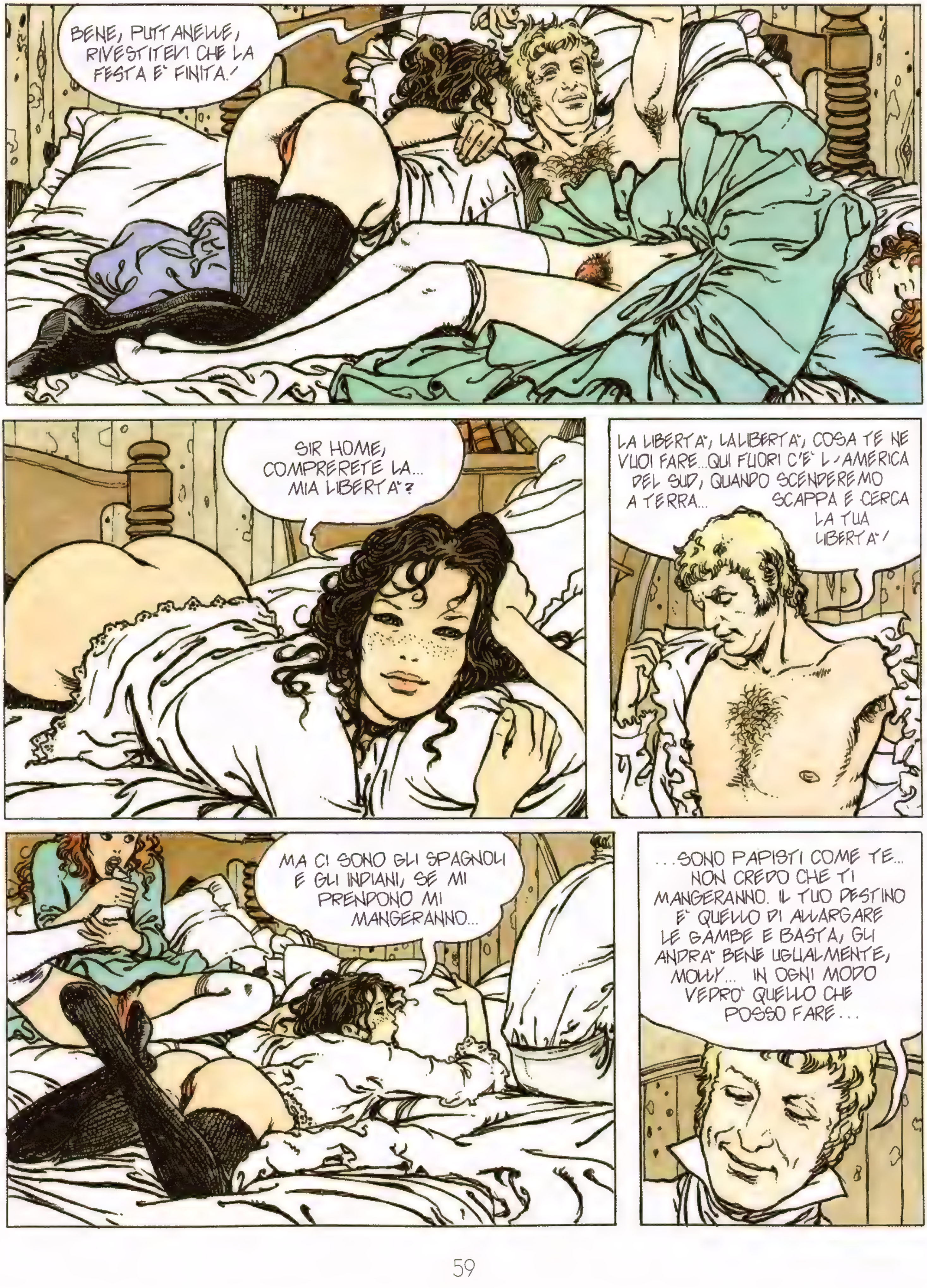
SI STA AVVICINANDO QUALCUNO!
E' QUELL'UFFICIALE DEI MARINES CON RUSSELL, QUELLO PRATICO DEL RIO.
NON VEDO TOM...
BEN TORNATO A BORDO, SIR!
SIR HOME E' ANCORA A BORDO ?
AY, AY, SIR... SISSIGNORE!


SCUSI, SIGNORE, IL TAMBURINO TOM BROWNE? ...
E' RIMASTO A TERRA PER TENERE I CONTATTI CON I NOSTRI AMICI DI BUENOS AIRES...
TOM PER MANTENERE I CONTATTI, SIGNORE?
SÌ, ED ORA TOGLITI DAI PIEDI.
CALMA, GOBBO, CALMA.
GUARDA, GUARDA...

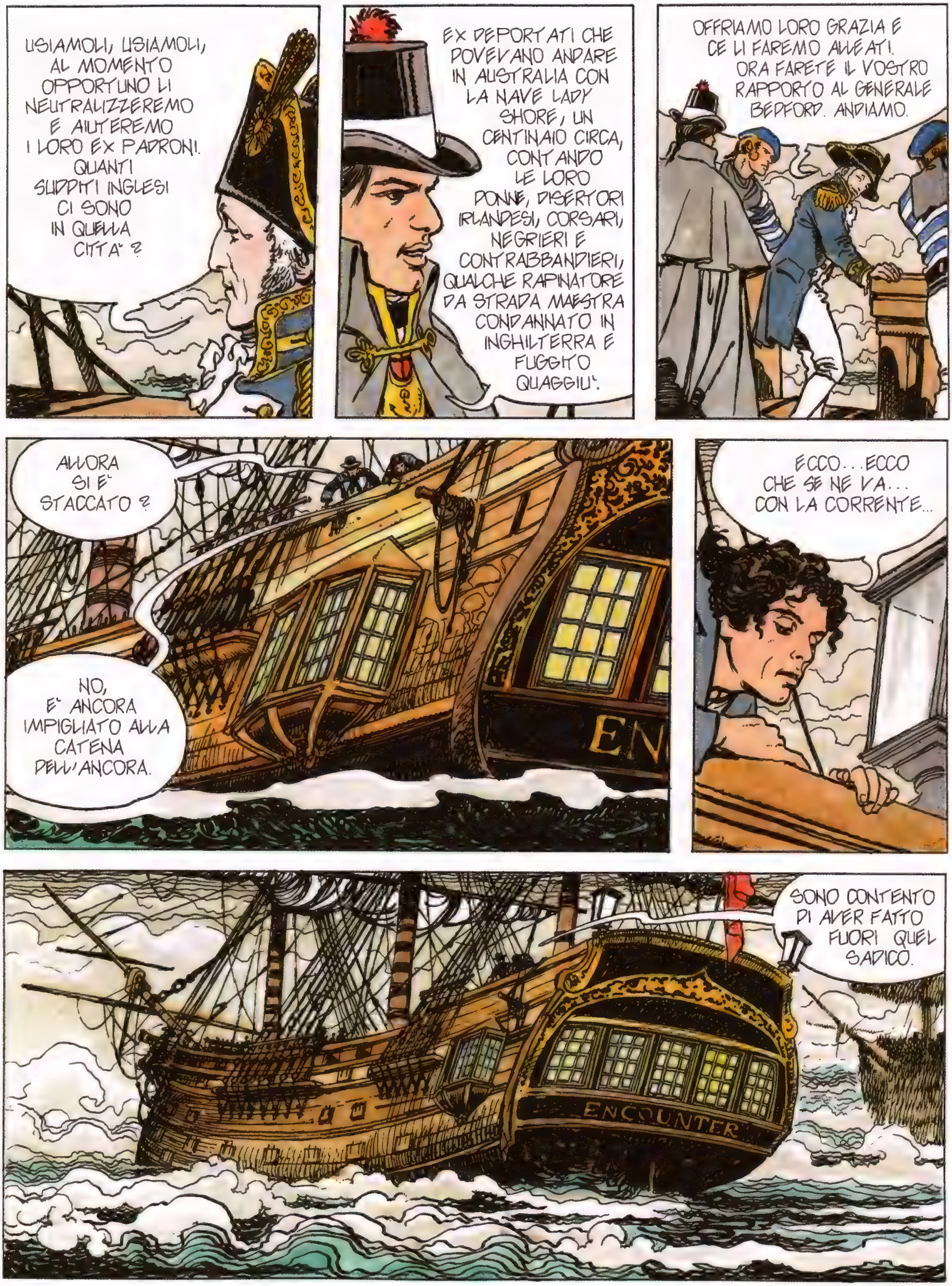


E' IL TENENTE CHE HA VIOLENTATO IL TAMBURINO PADDY...
COSA NE DICI ...SAREBBE UNA BUONA OCCASIONE?
NON SO... QUEI SOLDATI...
EHI, VOI AVETE QUALCOSA DA RIDIRE?
VAI, GOBBO... NOI NON ABBIAMO VISTO NULLA.

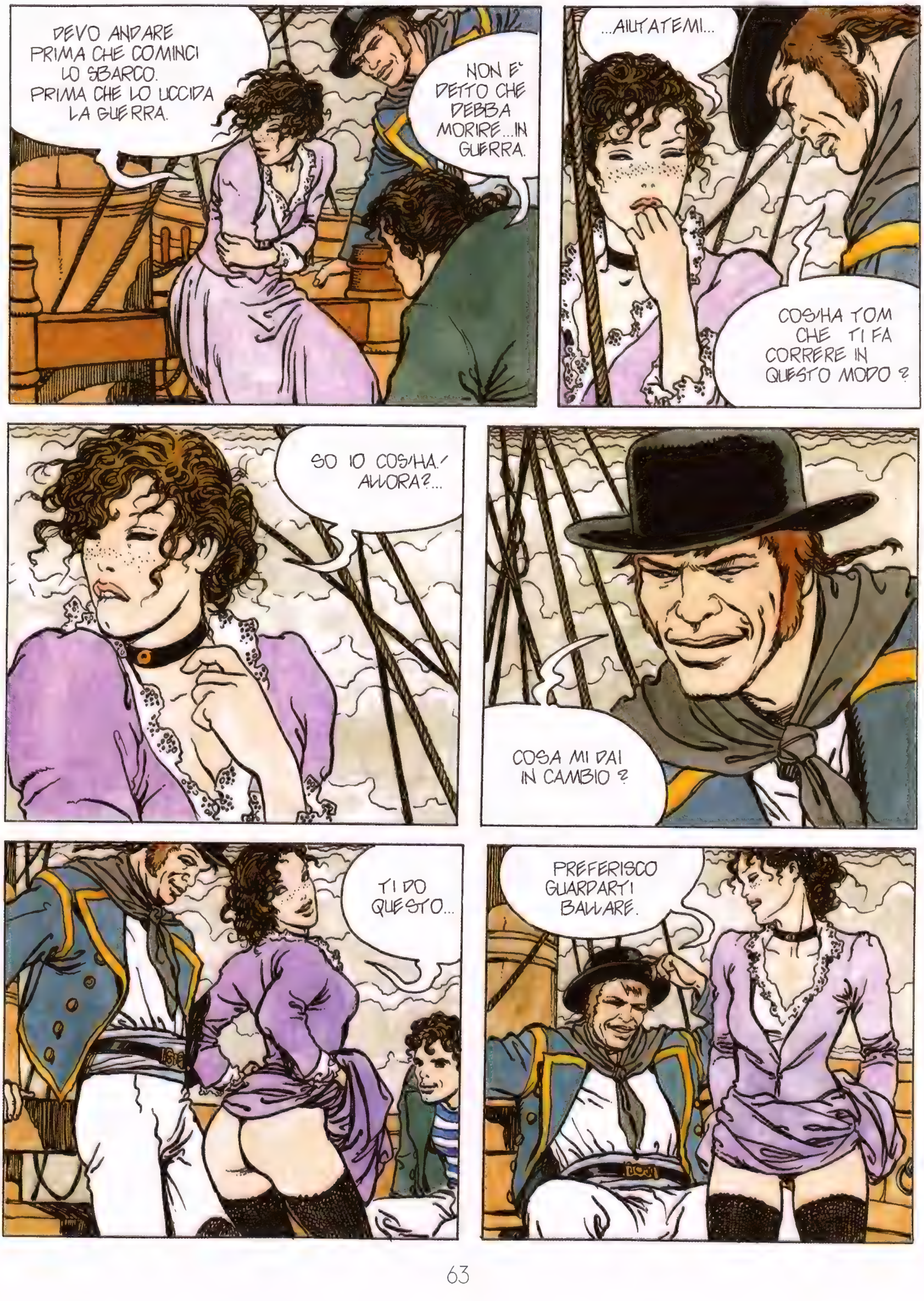

AY, AY, SIR!
ENCOUNTE
BAH! CON QUESTA NEBBIA... NON SI VEDE PROPRIO NIENTE, ANDIAMO.

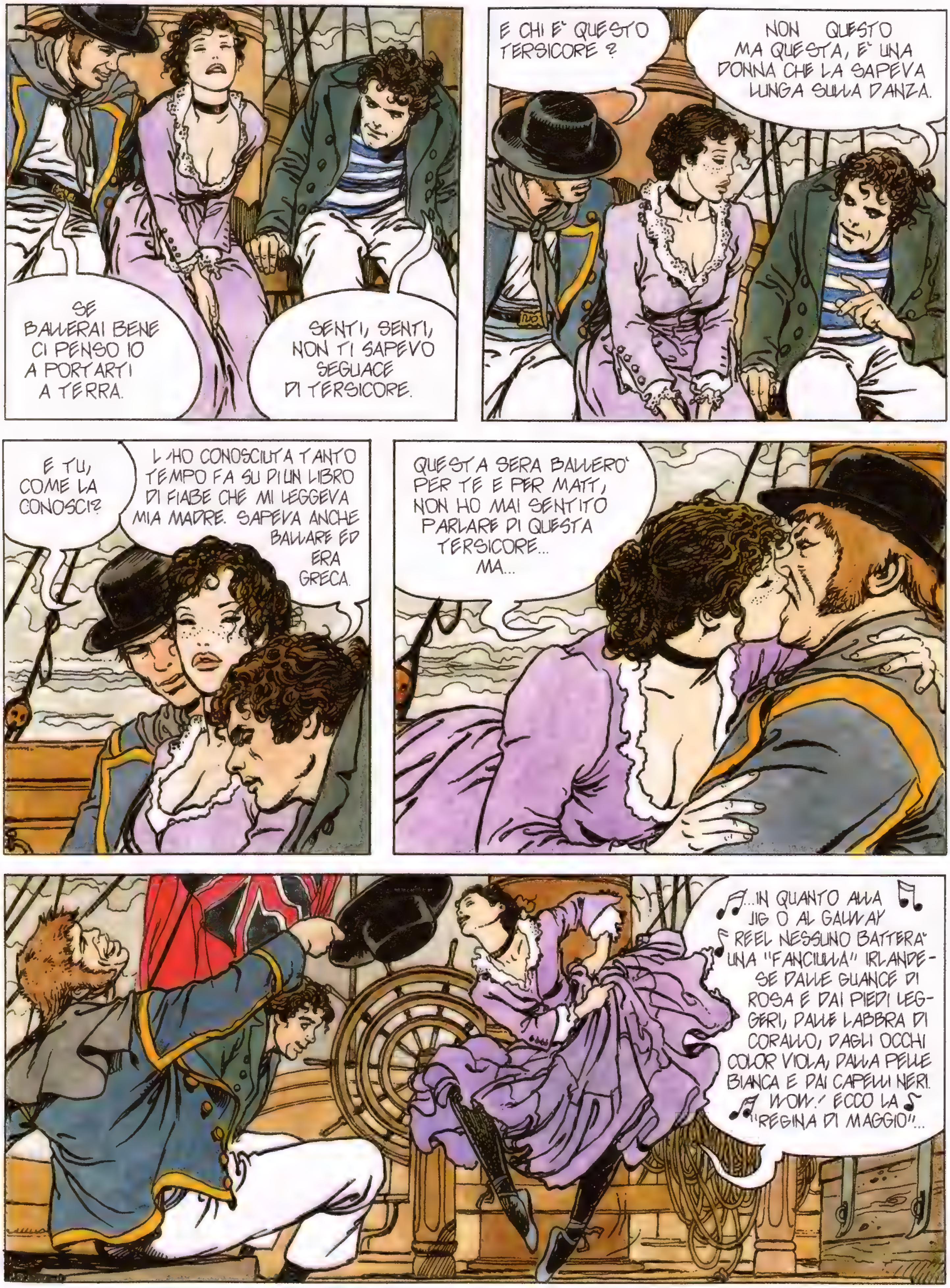

BENE, PUTTANELLE, RIVESTITEVI CHE LA FESTA E' FINITA!
SIR HOME, COMPRERETE LA... MIA LIBERTA'?
LA LIBERTA', LA LIBERTA', COSA TE NE VUOI FARE...QUI FUORI C'E' L'AMERICA DEL SUD, QUANDO SCENDEREMO A TERRA...
SCAPPA E CERCA LA TUA LIBERTA'!
MA CI SONO GLI SPAGNOLI E GLI INDIANI, SE MI PRENDONO MI MANGERANNO...
...SONO PAPISTI COME TE... NON CREDO CHE TI MANGERANNO. IL TUO DESTINO E' QUELLO DI ALLARGARE LE GAMBE E BASTA, GLI ANDRA' BENE UGUALMENTE, MOLLY... IN OGNI MODO VEDRO' QUELLO CHE POSSO FARE...


GRAZIE DELL'OSPITALITA', SIGNOR BARTH, DISPONGA PER IL MIO RITORNO SUL "DIADEMA".
AY, AY, SIR!
AH, GIA' DI RITORNO, CAPITANO GILLESPIE ?
DA QUELLO CHE HO CAPITO, LA POPOLAZIONE INDIGENA E GLI SCHIAVI SONO DALLA NOSTRA PARTE SE PROMETTIAMO LORO LA LIBERTA'.
LA LIBERTA'... NON SENTO CHE PARLARE DI LIBERTA'...
E' VERO, SIGNORE, MA DA QUANDO DA HAITI ARRIVANO SULLE NAVI MERCANTILI, AMERICANE E FRANCESI, I MARINAI AFROAMERICANI DI QUELL'ISOLA, NON SI PARLA ALTRO CHE DI RIVOLTA NEGRA CONTRO I BIANCHI.
NON DIMENTICHIAMOCI CHE NOI DOBBIAMO COMMERCIARE CON LA CLASSE RICCA DI QUESTO PAESE, ABBIAMO GIA' PERSO LE COLONIE AMERICANE. NON POSSIAMO INIMICARCI QUESTI NUOVI CLIENTI, ABBIAMO BISOGNO DI LORO... GLI SCHIAVI NON CI DARANNO NIENTE DOMANI... MA PER IL MOMENTO USIAMOLI.


USIAMOLI, USIAMOLI, AL MOMENTO OPPORTUNO LI NEUTRALIZZEREMO E AIUTEREMO I LORO EX PADRONI. QUANTI SUDDITI INGLESI CI SONO IN QUELLA CITTÀ?
EX DEPORTATI CHE DOVEVANO ANDARE IN AUSTRALIA CON LA NAVE LADY SHORE, UN CENTINAIO CIRCA, CONTANDO LE LORO DONNE, DISERTORI IRLANDESI, CORSARI, NEGRIERI E CONTRABBANDIERI, QUALCHE RAPINATORE DA STRADA MAESTRA CONDANNATO IN INGHILTERRA E FUGGITO QUAGGIÙ.
OFFRIAMO LORO GRAZIA E CE LI FAREMO ALLEATI. ORA FARETE IL VOSTRO RAPPORTO AL GENERALE BEDFORD. ANDIAMO.
ALLORA SI È STACCATO?
NO, È ANCORA IMPIGLIATO ALLA CATENA DELL'ANCORA.
ECCO... ECCO CHE SE NE VA... CON LA CORRENTE...
SONO CONTENTO DI AVER FATTO FUORI QUEL SADICO.
ENCOUNTER


EHI, GOBBO... È TORNATO TOM?
NO, NON È TORNATO E PER ME HA FATTO BENE!
PERCHÈ NON È TORNATO?
LO HANNO LASCIATO A TERRA.
L'AMERICA DEL SUD...
...AIUTATEMI AD ANDARE A TERRA, VOGLIO TROVARE TOM PRIMA CHE SIA TROPPO TARDI...
NON HAI CHE D'ASPETTARE QUALCHE GIORNO.


DEVO ANDARE PRIMA CHE COMINCI LO SBARCO. PRIMA CHE LO UCCIDA LA GUERRA.
NON E' DETTO CHE DEBBA MORIRE...IN GUERRA.
...AIUTATEMI...
COS'HA TOM CHE TI FA CORRERE IN QUESTO MODO ?
SO IO COS'HA! ALLORA?...
COSA MI DAI IN CAMBIO ?
TI DO QUESTO...
PREFERISCO GUARDARTI BALLARE.


SE BALLERAI BENE CI PENSO IO A PORTARTI A TERRA.
SENTI, SENTI, NON TI SAPEVO SEGUACE DI TERSICORE.
E CHI E' QUESTO TERSICORE ?
NON QUESTO MA QUESTA, E' UNA DONNA CHE LA SAPEVA LUNGA SULLA DANZA.
E TU, COME LA CONOSCI?
L'HO CONOSCIUTA TANTO TEMPO FA SU DI UN LIBRO DI FIABE CHE MI LEGGEVA MIA MADRE. SAPEVA ANCHE BALLARE ED ERA GRECA.
QUESTA SERA BALLERO' PER TE E PER MATT, NON HO MAI SENTITO PARLARE DI QUESTA TERSICORE... MA...
...IN QUANTO ALLA JIG O AL GALWAY REEL NESSUNO BATTERA' UNA "FANCIULLA" IRLANDE-SE DALLE GUANCE DI ROSA E DAI PIEDI LEG-GERI, DALLE LABBRA DI CORALLO, DAGLI OCCHI COLOR VIOLA, DALLA PELLE BIANCA E DAI CAPELLI NERI. WOW! ECCO LA "REGINA DI MAGGIO"...


L'AIUTERAI, VERO ?
CERTAMENTE. E SE TUTTO VA BENE ME NE VADO CON LORO.
COSA VUOI DIRE ?
QUELLO CHE HO DETTO... ME NE VADO, DISERTO... QUESTO PAESE E' GRANDE, CON MOLLY E QUALCHE ALTRA RAGAZZA POSSIAMO APRIRE UNA LOCANDA, SOLDI CE NE DEVONO ESSERE ... HAI VISTO WHITE E RUSSELL, SONO PIENI DI SOLDI.
SOLO SE PERDIAMO QUESTA BATTAGLIA ... SE LA VINCIAMO LA TUA DISERZIONE DIVENTA CRIMINE...
... E LA ROYAL NAVY TI CERCHERA' PER IMPICCARTI.
AL DI LA' DI QUESTA CITTA' C'E' UN CONTINENTE VUOTO, MIO CARO GOBBO. E LA ROYAL NAVY NON MI TROVERA' PIU' ...SSSSTH...
AVETE VISTO UN UFFICIALE DEL 71 DA QUESTE PARTI ?


NON SAPREI DIRLE, SIGNORE, MA MI SEMBRA DI AVER VISTO UN UFFICIALE DEL 71 NELLA CABINA DEI TAMBURINI.
MALEDIZIONE... SE LO VEDETE DITEGLI DI PRESENTARSI DAL SUO CAPITANO!
SENTI, GOBBO, NON MI SEMBRA IL POSTO PIU' TRANQUILLO ORAMAI. QUESTA NOTTE ME NE VADO CON LE RAGAZZE O SENZA. VUOI VENIRE ?
...ALLORA?
VERRO' ANCH'IO!
DOVREMO TROVARE ANCHE TOM. CHISSA' COSA FARA'?




QUESTA SERA ABBIAMO UN OSPITE GRADITO... FERMATE QUEI TAMBURI, CARRAI...
SMETTETELA CON I TAMBURI, CARRAI... NON RIESCO A SENTIRE LE VOCI DEI MORTI.
FERMATE IL CANDOMBE! E TU, JOSÉ, PRESENTAMI QUESTO GIOVINOTTO!
È UNO DI COLORO CHE SONO CON LE NAVI ALLA FONDA. UN INGLESE.
JOSÉ, IN VERITÀ DEVI ESSERE BEN SCEMO. PORTI QUI UN INGLESE CON I TEMPI CHE CORRONO. CI VUOI FAR MASSACRARE TUTTI?



ASCOLTA, MAMI MAMBO, QUESTI INGLESI CI ASSICURANO LA LIBERTA' SE CI UNIAMO A LORO...
JOSE'...
NOI NEGRI ABBIAMO IMPARATO AD UDIRE LA PAROLA "LIBERTA'" CON TERRORE, IL MINIMO SOSPETTO IN TAL SENSO DA PARTE DEI BIANCHI SIGNIFICA PER NOI IL PIU' ORRIBILE CASTIGO...
MA QUESTI INGLESI CI DARANNO LA LIBERTA'...
LA SUA PELLE E' BIANCA COME QUELLA DEGLI SPAGNOLI E ANCHE DI PIU'.
I NEGRI FRANCESI CI HANNO BEN RACCONTATO COM'E' FINITA LA RIVOLTA AFRICANA NELLA LORO ISOLA DI SAINT DOMINGUE.


NOI SIAMO DIVERSI DA LORO.
STA ARRIVANDO UN GRUPPO DI SOLDATI "BLANDENGUES" FUGGITE!
QUALCUNO VI HA TRADITI...
ECCOLI QUI, TENENTE!
UCCIDI QUESTO NEGRO...




FERMI, ALL'ORDINE.
ALLORA L'INDICAZIONE ERA ESATTA ?
SIGNORSI', IL RAGAZZO NON SEMBRA UN "CRIOLLO". NON SI CAPISCE NIENTE DI QUELLO CHE DICE, DEVE ESSERE GIUDEO RUSSO.
MACCHE' GIUDEO RUSSO, SARA' UNO DI QUESTI PIRATI INGLESI CHE HANNO LE NAVI QUI FUORI...


RAGAZZO, SE TU HAI UCCISO IL TENENTE SARAI FUCILATO. ORA ANDIAMO ALLA "QUINTA DI PERDRIEL".
ANDIAMO DAI PUERRYDON!
EHI, INGLES, A TE FAREMO LA STESSA COSA...
ECCOTI IN COMPAGNIA DEL TUO AMICO...





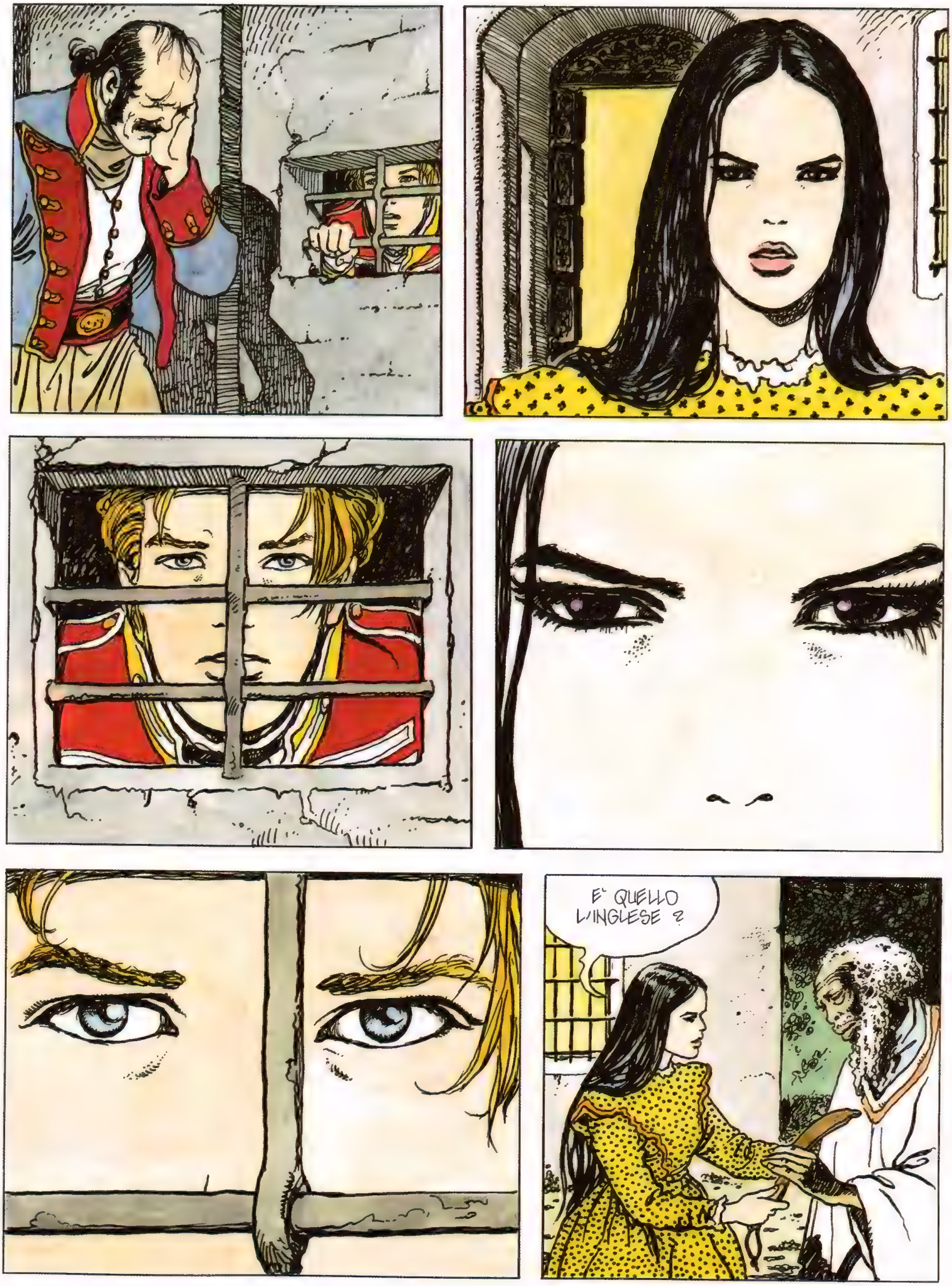



BRAVISSIME... BRAVISSIME!
RICORDATI LA PROMESSA, CLAGG... RICORDATI!...
ALLE CINQUE DEL MATTINO A TRIBORDO!
AH, SÌ, SÌ, GRANDE SPORCACCIONE.
CHE BELLA NOTTE E CHE BELLE STELLE COSÌ DIVERSE. AH, SE POTESSI TOGLIERMI QUESTA GOBBA.
E TOM?


ALLORA SONO INGLESI?
NON C'E' DUBBIO, SONO PIRATI INGLESI COME QUELLO CHE E' RINCHIUSO NELLA VOSTRA STALLA.
AH... VOGLIO VEDERLO, VOGLIO VEDERLO.
AURELIANA, AURELIANA, RITORNATE QUI.
HAW, HAW, NOSTRA CUGINA AURELIANA SAREBBE UN OTTIMO ELEMENTO PER IL REGGIMENTO DEI CACCIATORI DELLA REGINA. NON HANNO DISCIPLINA!

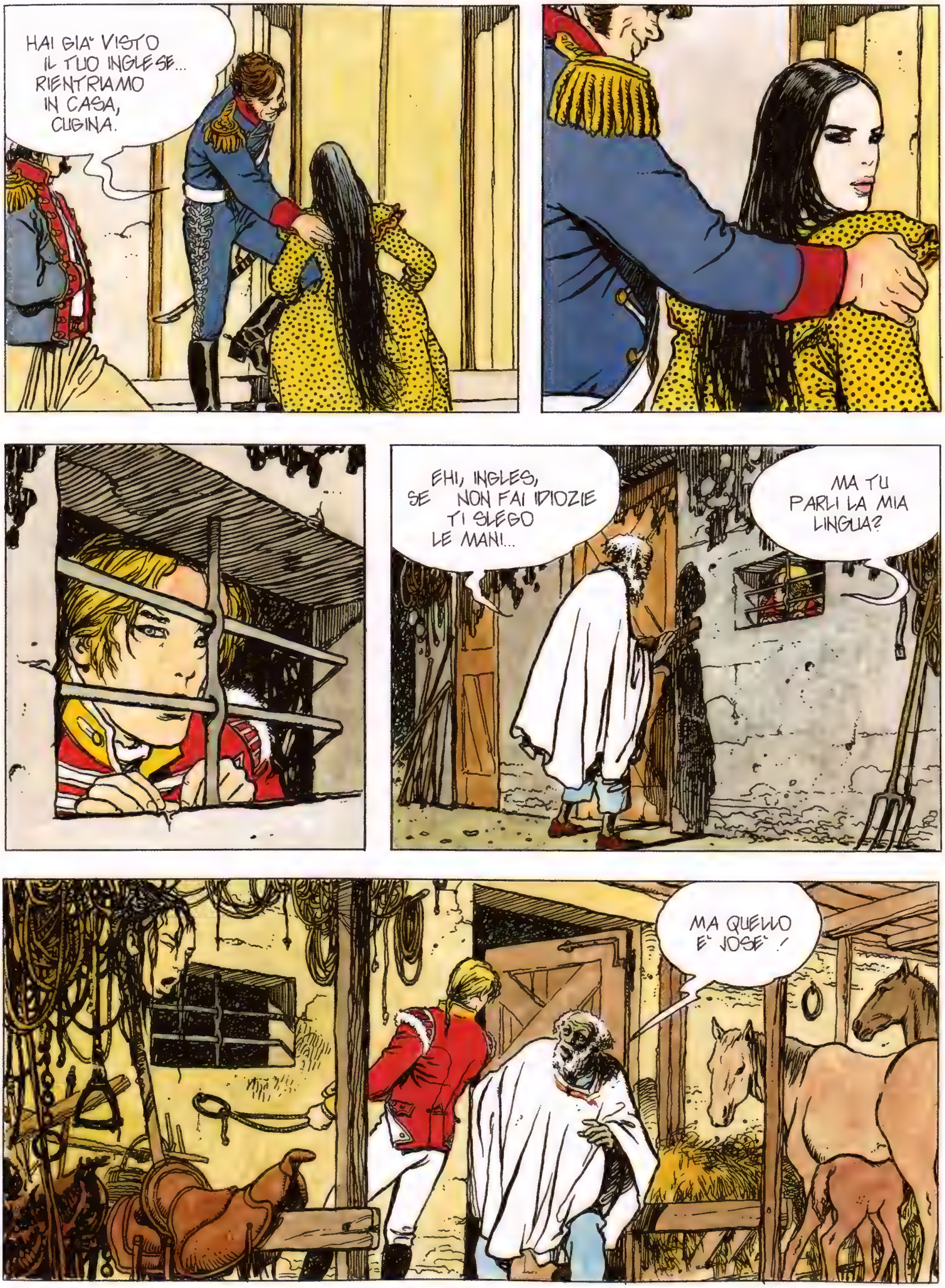

SEÑORITA AURELIANA... SI FERMI, NON PUO' ANDARE ALLA STALLA... SI FERMI.
EPA, EPA... DOVE CORRI, RAGAZZINA.
COME VI PERMETTETE DI TOCCARMI, MALDESTRO!
SI CALMI ...SEÑORITA AURELIANA...
LASCIAMI ANDARE, CIPRIANO!


PERDIANA, COSA SUCCEDE ?
COSTUI MI HA MESSO LE MANI ADDOSSO.
VATTENE CON GLI ALTRI, MAIALE !


E' QUELLO L'INGLESE ?


SÌ, QUELLO E' UN INGLESE... UN GRINGO...
COME GRINGO?
SÌ, GRINGO. COSÌ CI CHIAMAVANO GLI SPAGNOLI QUANDO SBARCAMMO IN TRINIDAD. CANTAVAMO ALLORA UNA ♪ CANZONE ♫ "GREEN ♪ GROWS THE RUSCHES" ♪ O... SÌ, FU A CAUSA DI QUELLA CANZONE...
E COSA C'ENTRI TU CON LORO... QUANDO SEI STATO A TRINIDAD... QUANDO?
FUI SCHIAVO A NEW YORK. QUANDO INIZIÒ LA RIVOLUZIONE "YANKEE" MI ARRUOLAI CON GLI INGLESI IN CAMBIO DELLA LIBERTÀ E FECI PARTE DI UN REGGIMENTO CHIAMATO "THE ETHIOPIANS" E MI FECI TUTTA LA GUERRA. POI, QUANDO FINII LASSÙ, MI TROVAI A CONTINUARLA NEL CARIBE.
MA ALLORA TU PARLI INGLESE, CIPRIANO?!?
SÌ, SEÑORITA AURELIANA. PARLO INGLESE...


...QUESTI SOLDATI STANNO DIVENTANDO OGNI VOLTA PIU' INDISCIPLINATI...COLPA DEL NOSTRO VICERE'.
VOI CREDETE, TENENTE HERNANDEZ ...I MIEI USSARI NON SONO COSI'. COSA INTENDETE FARE DEL PRIGIONIERO?
FOSSE PER ME LO FUCILEREI SUBITO, MA VOSTRO FRATELLO NON VUOLE... PER LO MENO NON QUI.
ED HA RAGIONE ... VI SEMBRA IL POSTO PIU' ADATTO PER UCCIDERE UN RAGAZZO ?
QUEL RAGAZZO HA FATTO FUORI UN TENENTE DEI BLANDENGUES. VENIVA DAI "GALLEGOS".
E ALLORA ? UN "GALLEGO" IN MENO. NO?
COME FUCILARLO ? ... MA AVRA' LA MIA ETA' !


HAI GIA' VISTO IL TUO INGLESE... RIENTRIAMO IN CASA, CUGINA.
EHI, INGLES, SE NON FAI IDIOZIE TI SLEGO LE MANI...
MA TU PARLI LA MIA LINGUA?
MA QUELLO E' JOSE' !


LO CONOSCEVI ?
SÌ, UN BRAVO RAGAZZO, MA TROPPO IMPULSIVO, E'... ANZI ERA MIO NIPOTE. AVEVO SPOSATO SUA ZIA...
TU SEI PIU' FORTUNATO, LA SEÑORITA AURELIANA NON TI LASCERA' FUCILARE...
AH ... PERCHE' DOVREBBERO FUCILARMI ?
PERCHE' SEI UN SOLDATO INGLESE, LUTERANO, SPIONE E PERCHE' HAI UCCISO UN UFFICIALE SPAGNOLO.
QUELL'UFFICIALE AVEVA UCCISO JOSE' E STAVA PER UCCIDERE ANCHE ME.
A LORO SERVE ANCHE DI MENO PER UCCIDERTI, MA LA SEÑORITA AURELIANA HA PIU' O MENO LA TUA ETA'. DEVE ESSERE QUESTO CHE LA COMMUOVE.
DORMI SE PUOI... IO SOTTERRERO' MIO NIPOTE.


QUELLA RAGAZZA... APPENA POSSO ME LA INCULO, POI ME NE ANDRO' DALL'ALTRA PARTE DEL RIO.
NON RIUSCIRAI A FARCELA. CI SONO DEI BLANDENGUES ...ANCHE DALL'ALTRA PARTE...A MONTEVIDEO.
NON IMPORTA... QUELLA STAFFILATA NON GLIELA PERDONO...
NON ESSERE IDIOTA, REYES...LA "SEÑORITA" HA FATTO BENE A DARTI QUEL "REBENCAZO". LE MANI DOVEVI TENERLE A POSTO.
DOPO TUTTO HAI PERSO L'OCCHIO PER LE STESSE RAGIONI...


BENE, SERGENTE ... E' PIU' FORTE DI ME... MA QUELLA RAGAZZA ME LA PAGHERA'.
IN TUTTO IL VICEREAME DOVREMMO AVERE UN TOTALE DI 14.000 SOLDATI E SOLAMENTE IN BUENOS AIRES 6.000 DA OPPORRE A QUESTI PIRATI. IN VERITA' NE AVREMO PIU' O MENO 1.000.CE NE SONO DI PIU' A MONTEVIDEO...
MA IN CITTA' AVREMO 5.000 ABITANTI. COSA POSSONO FARCI QUESTI PIRATI?
GIUSTAMENTE PER QUESTO, MANUELA, QUESTI PIRATI NON HANNO FAMIGLIA E PROPRIETA' IN QUESTA PARTE DEL MONDO ... PERCIO' NON HANNO NIENTE DA PERDERE.
SENZA CONTARE CHE I NOSTRI SCHIAVI, MULATTI E METICCI, ASPETTANO L'OCCASIONE PER RIVOLTARSI CONTRO I LORO PADRONI.
CUGINO...NON UCCIDERETE QUEL RAGAZZO INGLESE ?

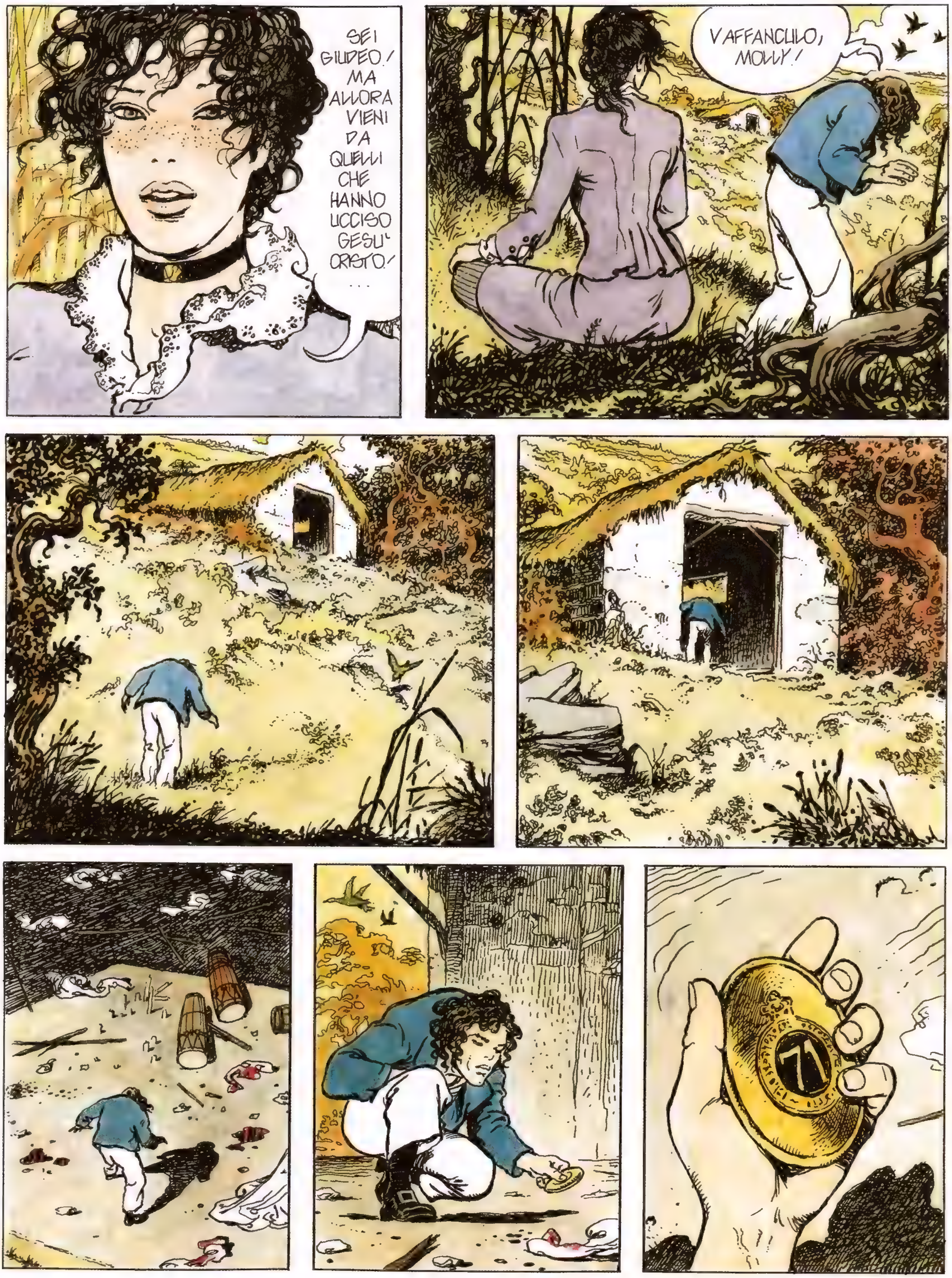

PER IL MOMENTO E' FORTUNATO. NON LO UCCIDEREMO PERCHE' SI TROVA QUI E PER FARVI PIACERE, SEÑORITA AURELIANA.
MA ...DICEVO COSI', PERCHE' MI SEMBRA TANTO...
UN TIGROTTO DIVENTERA' UNA TIGRE. MA...DOPOTUTTO CI SARA' PIU' UTILE VIVO CHE MORTO. CI PENSERETE VOI A FARVI DIRE QUANTI SONO I SUOI COMMILITONI, ORA IO DEVO ANDARE A LUJAN.
MI ACCOMPAGNERESTE, CARO TENENTE?
SERGENTE, ANDIAMO A LUJAN. LASCIATE TRE UOMINI QUI ALLA "CHAERA" CON IL PRIGIONIERO.

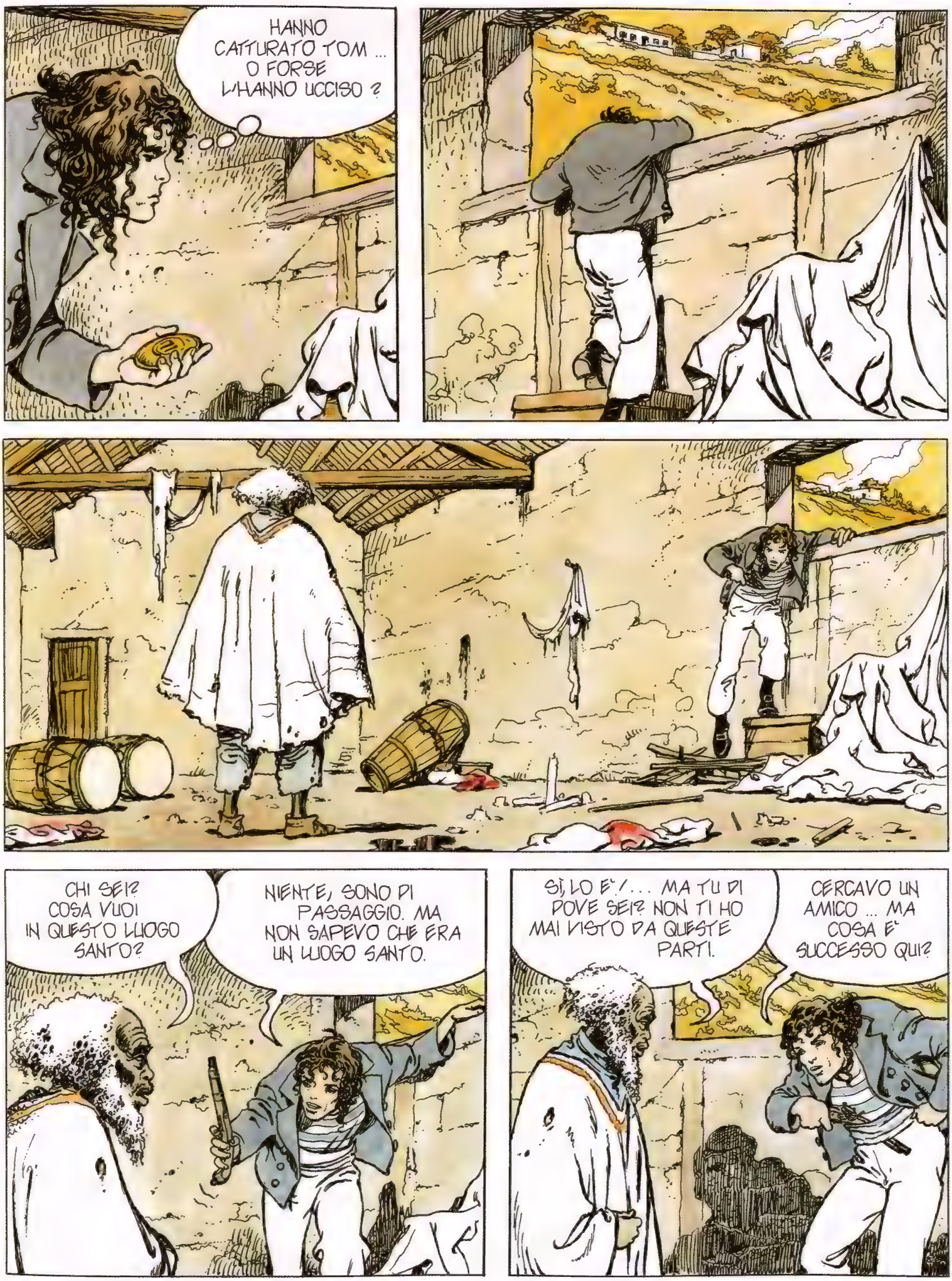

BENE, SIGNOR TENENTE ...TU, REYES...
...COSA MI DAI SE TI LASCIO QUI A VENDICARTI ?
... UNA TRECCIA DI TABACCO...
VA BENE, VADA PER LA TRECCIA DI TABACCO. COGLIONE!
FINIRAI MALE, REYES. MA SE TI RIESCE, QUANDO TI FARAI LA NIÑA PENSA A ME.


DIMMI, NEGRA, NON TI HO VISTO PER CASO IERI SERA AL CANDOMBE?
IL POZZO DICE CHE SEI RIMASTO PER FARE VENDETTA...
COSA, COSA?
COSI' DICE IL POZZO, DICE ANCHE CHE QUI FINISCE LA TUA STORIA.
VATTENE, IDIOTA!


RUSSELL MI HA DETTO CHE AVEVANO LASCIATO TOM NEI PARAGGI.
QUI NON C'E' NESSUNO!
BISOGNA STARE ATTENTI. SE CI PESCANO PRIMA DI SBARCARE CI IMPICCHERANNO.
DIREMO CHE SIAMO DISERTORI E SCHIAVI CHE NON VOGLIONO STARE CON GLI INGLESI... CHE SIAMO CATTOLICI COME LORO...
MOLLY HA RAGIONE ...DOPO TUTTO E' VERO.


SARA' MEGLIO CHE VADA UNO SOLO DI NOI, GLI ALTRI ASPETTERANNO QUI!
ANDRO' A VEDERE IO. QUALCHE COSA DI SPAGNOLO MASTICO GRAZIE A MIA MADRE.
MA TUA MADRE NON ERA GRECA ?
SI' MA DI ORIGINE GIUDEO MARRANA.


SEI GIUDEO! MA ALLORA VIENI DA QUELLI CHE HANNO UCCISO GESU' CRISTO! ...
VAFFANCULO, MOLLY!
71


HANNO CATTURATO TOM ... O FORSE L'HANNO UCCISO ?
CHI SEI? COSA VUOI IN QUESTO LUOGO SANTO?
NIENTE, SONO DI PASSAGGIO. MA NON SAPEVO CHE ERA UN LUOGO SANTO.
SÌ, LO E'! ... MA TU DI DOVE SEI? NON TI HO MAI VISTO DA QUESTE PARTI.
CERCAVO UN AMICO ... MA COSA E' SUCCESSO QUI?


HANNO UCCISO UN MIO NIPOTE E SONO VENUTO A SEPPELLIRLO ... SONO STATI I SOLDATI DEL "BLANDENGUES" PER CATTURARE UN PIRATA INGLESE ...
QUALE PIRATA?
UN GIOVANE SOLDATO INGLESE... VENIVA DA QUELLE NAVI CHE SONO QUI FUORI ALLA FONDA. HA CERCATO DI DIFENDERE MIO NIPOTE ED ORA E' PRIGIONIERO NELLA CASA DI PERDRIEL, LASSU'...
... UN BRAVO RAGAZZO, ALLORA ... E' FERITO ?
NO ... UN POCO PESTATO MA NON E' FERITO ...
C'E' MOLTA GENTE IN QUELLA CASA?
UNA DECINA DI PERSONE DI SERVIZIO PIU' TRE SOLDATI DI GUARDIA AL PRIGIONIERO.
CREDI CHE TROVERO' LAVORO IN QUELLA CASA?
ABBIAMO BISOGNO DI UN GIARDINIERE ... SE CONOSCI I FIORI.
I FIORI ? MA CERTO... NON HO FATTO ALTRO!


ALLORA VIENI...
VERRO' UN POCO PIU' TARDI. VADO A FARMI UN POCO DI PULIZIA PER PRESENTARMI BENE AI TUOI PADRONI.
POTEVI FARLO IN CASA MA ... FAI COME VUOI... QUANDO VIENI CHIEDI DI CIPRIANO. INTANTO METTERO' UN POCO DI ORDINE QUI.
EHI, MATTHEW ...COME E' ANDATA?
TUTTO BENE!
TOM STA BENE MA E' PRIGIONIERO, IO MI SONO FATTO UN AMICO, HO TROVATO UN LAVORO NELLA CASA DOVE TOM E' PRIGIONIERO... ORA DOBBIAMO FARE UN PIANO.


E COSI' IO VADO E CERCHERO' DI LIBERARE TOM...
VENGO CON TE!
NO! DEVO PENSARE A TOM E A ME... NON AVREI TEMPO DI PENSARE ANCHE A TE...
MATT HA RAGIONE, MOLLY... NOI LO POSSIAMO ASPETTARE IN CASA DI RUSSELL A BUENOS AIRES.
VA BENE, INSOMMA FATE COME VOLETE MA FATELO COME DICO IO. VI RAGGIUNGERO' DA RUSSELL CON TOM.
VA BENE, VAI, FAREMO COME HAI DETTO...
...E TU VIENI CON ME.
OH, CLAGG, SEI UN GRAN PORCO.


MAMI, DOV'E' CIPRIANO?
E' ANDATO AL TEMPIO "CANDOMBE".
VADO A CERCARLO. DEVO RITORNARE A BUENOS AIRES.


CIPRIANO!
CIPRIANO?!?


COSA FATE QUI ?
ORA NON C'E' NESSUNO, SEÑORITA...
DIO MIO! DIO MIO!


NO... NO... MI FATE MALE, MALEDETTO...MI FATE MALE...NO...
ECCOVI SERVITA, SEÑORITA.


MA...
GUARDA GUARDA, HAI UN OCCHIO SOLO...
TANTO NON TI SERVIRA' PIU'!


NON ABBIA PIU' PAURA, SEÑORITA.
SANTO CIELO, SANTO CIELO...
COSA E' SUCCESSO? COSA LE HANNO FATTO, SEÑORITA AURELIANA...
CIPRIANO, E' STATO... QUEL SOLDATO DI IERI...
MI HA VIOLENTATA. MI HA FATTO MALE.
VADO A CHIAMARE LE DONNE. LORO SAPRANNO COSA FARE...
NO, NO, NESSUNO DEVE SAPERE... NESSUNO.


UN MOMENTO...FORSE LA RAGAZZA E' TROPPO SPAURITA. DALLE TEMPO.
NON C'E' TEMPO DA PERDERE... BISOGNA FARE QUALCOSA O...
VADO A CHIAMARE MAMI MAMBO, LEI SAPRA' COSA FARE.
NESSUNO DEVE SAPERE...
VOI... CHI... SIETE?
MI CHIAMO MATTHEW... MATTEO.
VI RINGRAZIO...MA PERCHE' NON SIETE ARRIVATO PRIMA... DIO MIO, CHE SCHIFO QUELL'UOMO.
SONO ARRIVATO PER CASO ...TROPPO TARDI. MA STIA CALMA, NON E' STATA COLPA SUA.
MA ORA NESSUNO MI PARLERA' PIU'.


COSA STA DICENDO, TUTTI CAPIRANNO CHE NON E' STATA COLPA SUA.
CIPRIANO, METTI DELL'ACQUA A SCALDARE E PORTAMI DEL ROMERO E DELL'ORTICA ...COSA SONO QUESTI TUONI ?
NON SONO TUONI, SONO CANNONI ...
E' COMINCIATO LO SBARCO ...
... GLI INGLESI ?
SI' !




71




71



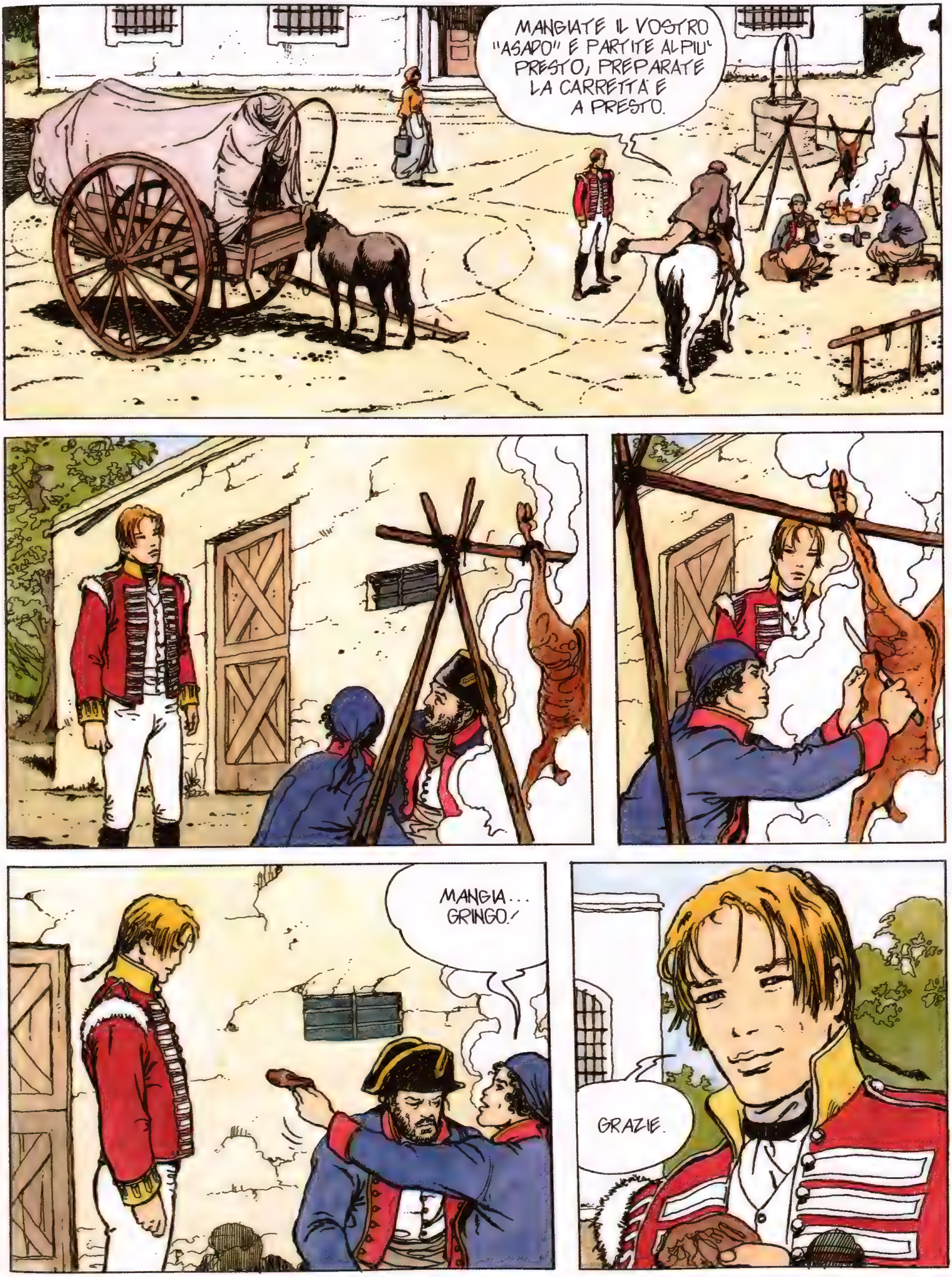

INUTILE RESISTERE. DOBBIAMO RITIRARCI O CAPITOLARE!
PERCHE' RITIRARCI SE NON ABBIAMO NEMMENO VISTO IL COLORE DELLE LORO UNIFORMI?
CAPITANO MURGUIONDO... COME VI PERMETTETE?...
SE DOBBIAMO ARRENDERCI, SEÑOR, DEVE ESSERE PERCHE' SIAMO PERDUTI OPPURE PERCHE' VOSTRA ECCELLENZA CI HA VENDUTO.


SIGNORI, E' FATTA!

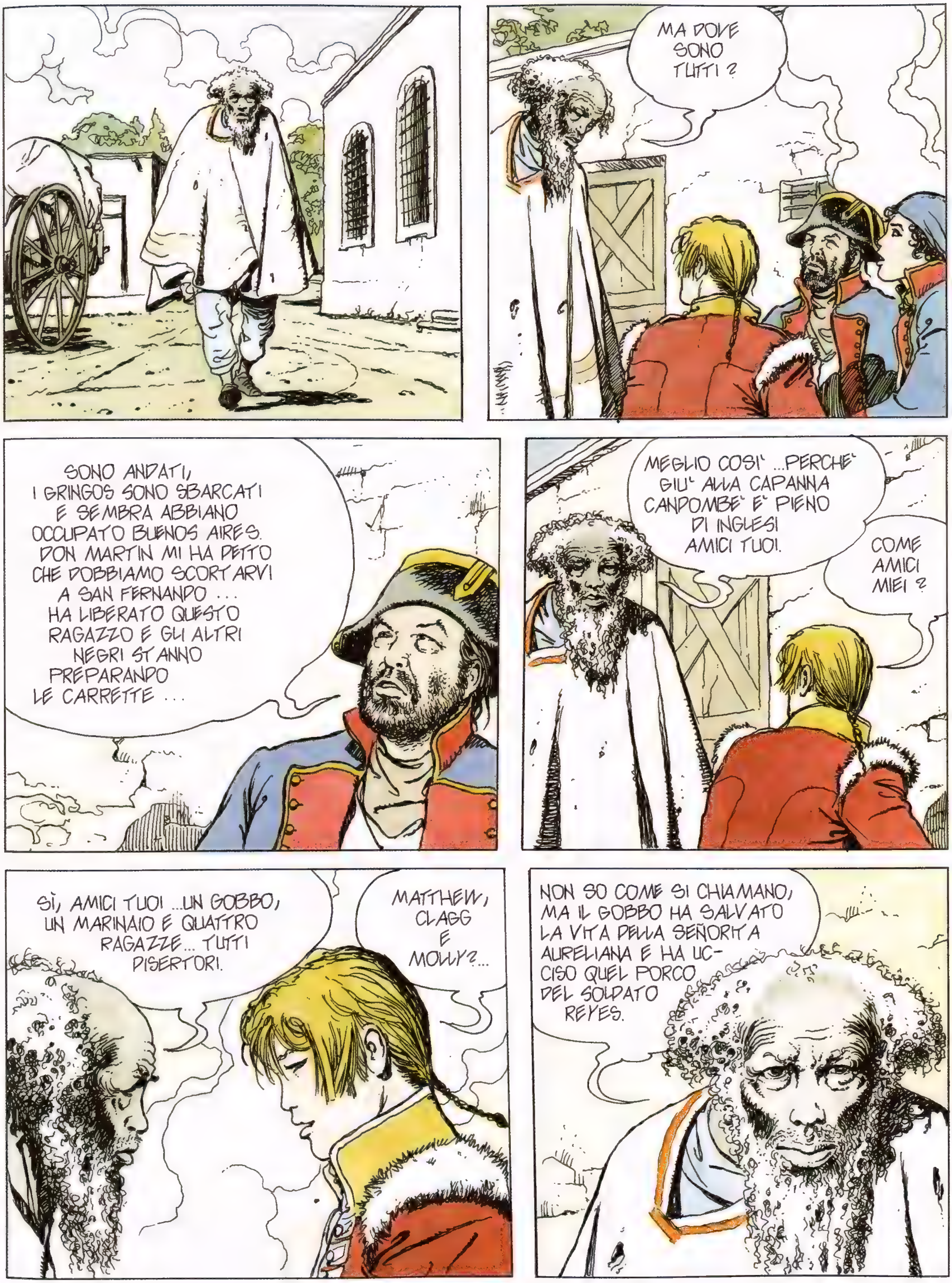

DON MARTIN, DON MARTIN!
SOBREMONTE E LA CITTA' SI SONO ARRESI!
CORRI A LUJAN, E AVVISA MIO FRATELLO E IL CAPITANO HERNANDEZ DI VENIRE A SAN ISIDRO, IO VADO AVANTI.
VOI ANDATE A SAN FERNANDO. IO VI RAGGIUNGERO' TRA QUALCHE GIORNO ... E' DA IERI SERA CHE NON VEDO AURELIANA. DOV'E' ?
E' USCITA QUESTA MATTINA PRESTO CON CIPRIANO ... VERRA' CON NOI ... PARTIREMO DOMANI.


EHI, RAGAZZO...
... ASCOLTA. SE NON TI FUCILO, MI DAI LA TUA PAROLA DI SERVIRE LA MIA FAMIGLIA E DI DIFENDERLA DAI TUOI COMMILITONI ?
COSA?
I TUOI COMPAGNI SONO SBARCATI E HANNO OCCUPATO LA CITTA'... MA NON SARA' PER MOLTO...
SE CI METTEREMO D'ACCORDO DA PARI A PARI, POSSIAMO ACCETTARE UN COMPROMESSO. ALTRIMENTI CONTINUEREMO LA GUERRA MA PER CONTO NOSTRO... MA TU QUESTE COSE NON LE PUOI CAPIRE ... QUELLO CHE VOGLIO ...
...E' CHE LA MIA FAMIGLIA, SE NON ARRIVASSE A DESTINAZIONE, SIA PER LO MENO RISPETTATA DOPO AVER SALVATO LA VITA AD UNO DI LORO.
IO NON POSSO PROMETTERE PER GLI ALTRI...


IO FARO' QUELLO CHE POSSO MA SONO UN SEMPLICE TAMBURINO... AVREBBE BISOGNO DI UN UFFICIALE.
CAPISCO... MA PER IL MOMENTO DEVO SPERARE ANCHE IN UN TAMBURINO... SE SEI VIVO LO DEVI A MIA CUGINA AURELIANA ...ALLORA ?
IO PER ME LE PROMETTO TUTTO QUELLO CHE VUOLE, SEÑOR.
VOI DUE PREPARATEVI A PARTIRE COME SCORTA DELLA MIA FAMIGLIA. L'INGLESE E' LIBERO E VERRA' CON VOI, TRATTATELO BENE.
MA... NON CI DOVREBBE ESSERE UN ALTRO SOLDATO CON VOI?...
SE NE E' ANDATO QUESTA MATTINA A CAVALLO... FORSE NON TORNA... PUO' AVERE DISERTATO!
SE HA DISERTATO GLI TAGLIERANNO LA TESTA QUANDO LO PRENDERANNO... SE LO PRENDERANNO.


MANGIATE IL VOSTRO "ASADO" E PARTITE AL PIU' PRESTO, PREPARATE LA CARRETTA E A PRESTO.
MANGIA... GRINGO!
GRAZIE.


COSA SIETE VENUTI A FARE A BUENOS AIRES?
NON LO SO, MI HANNO ARRUOLATO, SONO PAGATO CON LO SCELLINO DEL RE. ED E' TUTTO.
NON E' MOLTO DIVERSO DA NOI. AL FINALE SIAMO TUTTI NELLA STESSA BARCA. SERVIRE UN RE LONTANO PER UNA MISERIA... MA APPENA FINITA ME NE ANDRO' AL SUD, A CERCARE "LA CITTA' DEI CESARI".
"LA CITTA' DEI CESARI"?
FAVOLE DEGLI INDIANI, NON ESISTE.
TU SEI VECCHIO E NON POTENDO VENIRE NON VUOI CREDERCI ...
... MA LUI E' GIOVANE, A LUI PIACEREBBE "LA CITTA' DEI CESARI".
FAVOLA INDIA.


MA DOVE SONO TUTTI ?
SONO ANDATI, I GRINGOS SONO SBARCATI E SEMBRA ABBIANO OCCUPATO BUENOS AIRES. DON MARTIN MI HA DETTO CHE DOBBIAMO SCORTARVI A SAN FERNANDO ... HA LIBERATO QUESTO RAGAZZO E GLI ALTRI NEGRI STANNO PREPARANDO LE CARRETTE ...
MEGLIO COSI' ...PERCHE' GIU' ALLA CAPANNA CANDOMBE' E' PIENO DI INGLESI AMICI TUOI.
COME AMICI MIEI ?
SÌ, AMICI TUOI ...UN GOBBO, UN MARINAIO E QUATTRO RAGAZZE... TUTTI DISERTORI.
MATTHEW, CLAGG E MOLLY?...
NON SO COME SI CHIAMANO, MA IL GOBBO HA SALVATO LA VITA DELLA SEÑORITA AURELIANA E HA UCCISO QUEL PORCO DEL SOLDATO REYES.


ANDIAMO ALLA CAPANNA!
MATT!
ALLORA ... ABBIAMO VINTO!

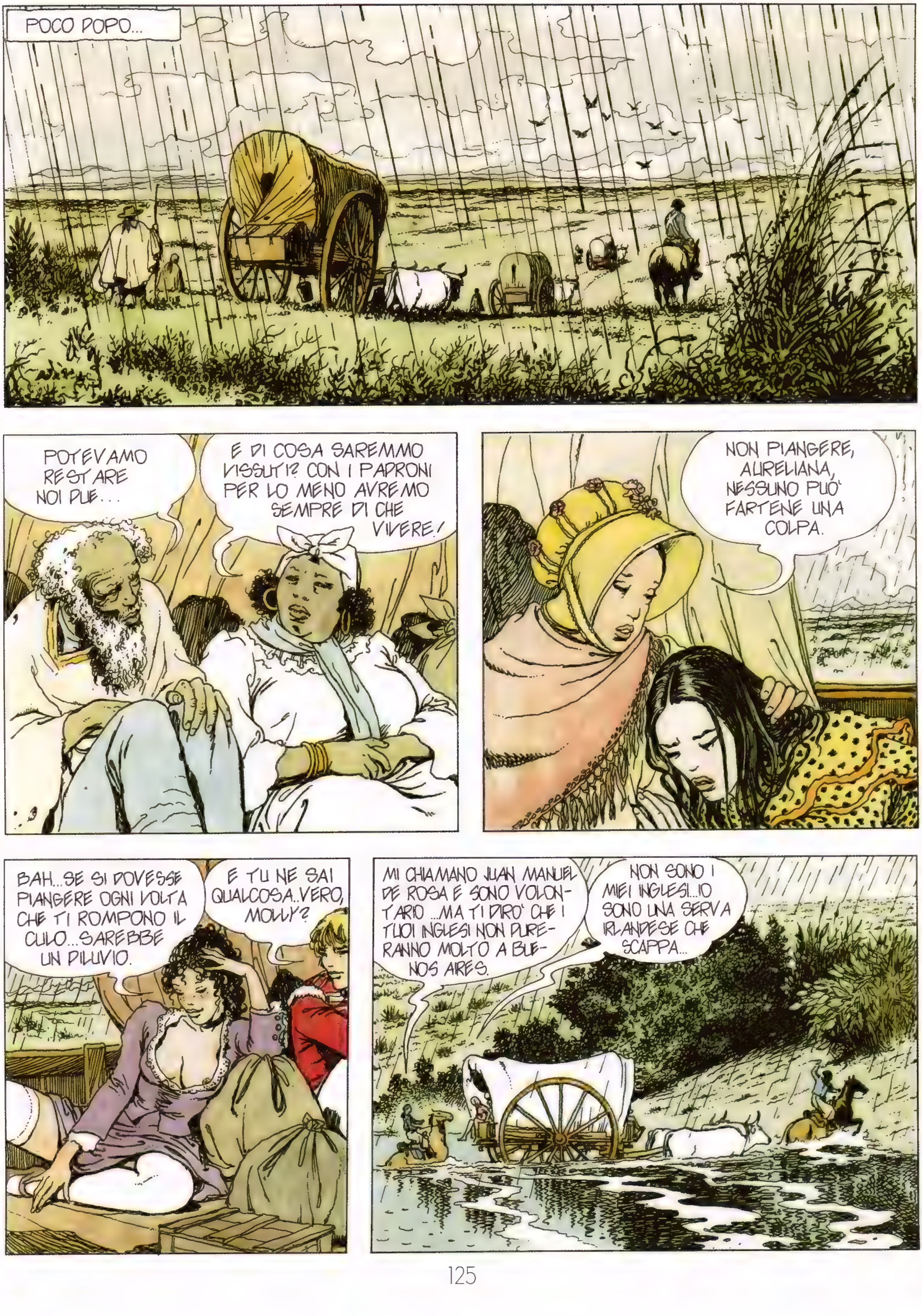

COSA VUOL DIRE ABBIAMO VINTO? SE MI PRENDONO, ANZI SE CI PRENDONO, CI IMPICCANO PER ASSASSINIO E DISERZIONE DI FRONTE AL NEMICO...
EHI, E A ME NON MI SALUTI?
COSA VUOL DIRE ASSASSINIO E DISER-ZIONE?
PROPRIO COSI'...CLAGG E MATT HANNO UCCISO IL TENENTE CHE HA VIOLENTATO IL TAMBURINO E CI HANNO AIUTATO A FUGGIRE, IO E LE ALTRE!
BE'... AVETE FATTO BENE!
NON L'ABBIAMO FATTO PER TE, IDIOTA!


CON LE RAGAZZE METTEREMO SU UNA CANTINA BORDELLO E TU NON C'ENTRI!
ANCHE TU?
...NO, IO NO! NON C'ENTRO. E' TRA CLAGG E LE RAGAZZE.
PER IL MOMENTO ABBIAMO ALTRE COSE DA FARE. DOBBIAMO ANDARE CON QUESTA GENTE A SAN FERNANDO.
A SAN FERNANDO CI VAI TU.
FAI COME VUOI, CLAGG. MA MOLLY VIENE CON ME!
OH, NO!
MOLLY NON VERRA' CON TE... MA SE PROPRIO VUOI ...CI PUOI PROVARE...E' DA UN PEZZO CHE MI STAI SULLE PALLE!
CLAGG... STAI BUONO!
NO, NON STO BUONO... COSA VUOLE DIRE STARE BUONO...A QUESTO STRONZO GLI APRO LA PANCIA!



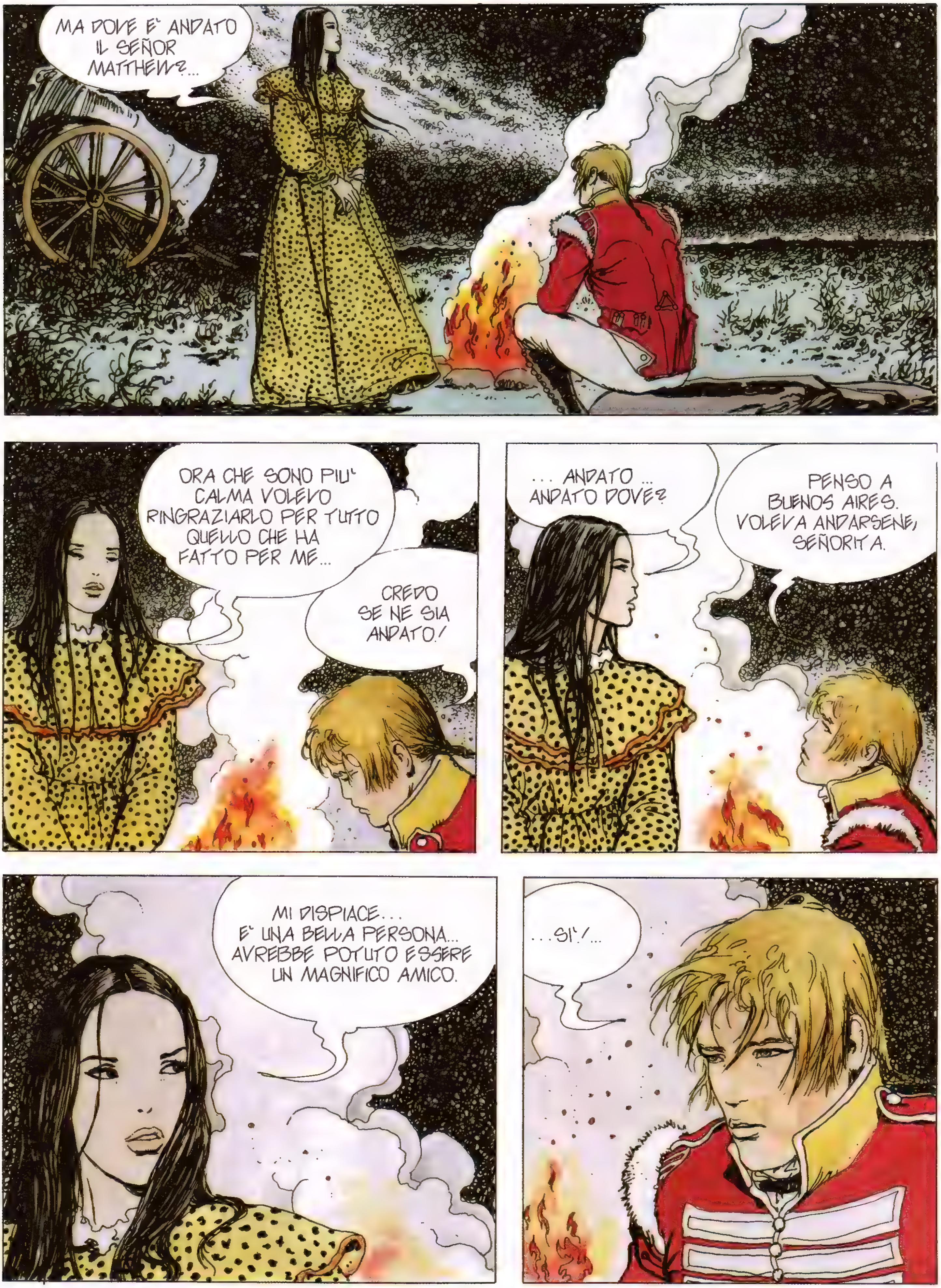

VECCHIO MIO...
MA...
NON PUO' ESSERE...
NON MI PIRAI CHE QUELLA
MEZZA SEGA MI HA...
FATTO... FUORI...
NON MI...

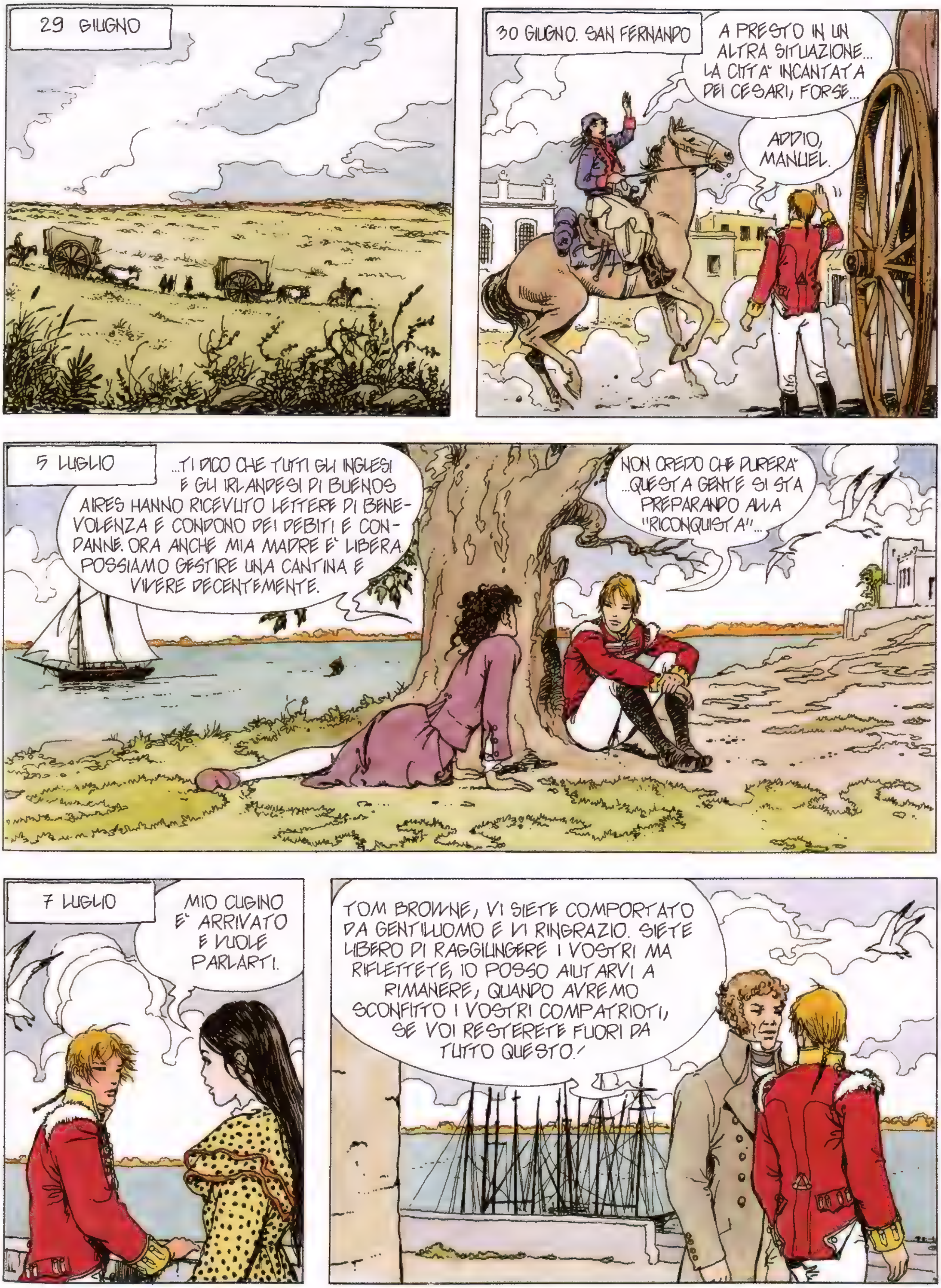

E'... E' MORTO!
MI DISPIACE... MA E' STATO LUI...
OH DIO... MA NON SARA' MAI FINITA.
E BRAVO GRINGO, UN DUELLO CON TUTTE LE REGOLE. QUASI COME DA NOI... BRAVO, GRINGO... BRAVO!
NON ABBIAMO PIU' TEMPO DA PERDERE ...ANDIAMO...
ANDATE, IO SEPPELLISCO CLAGG.



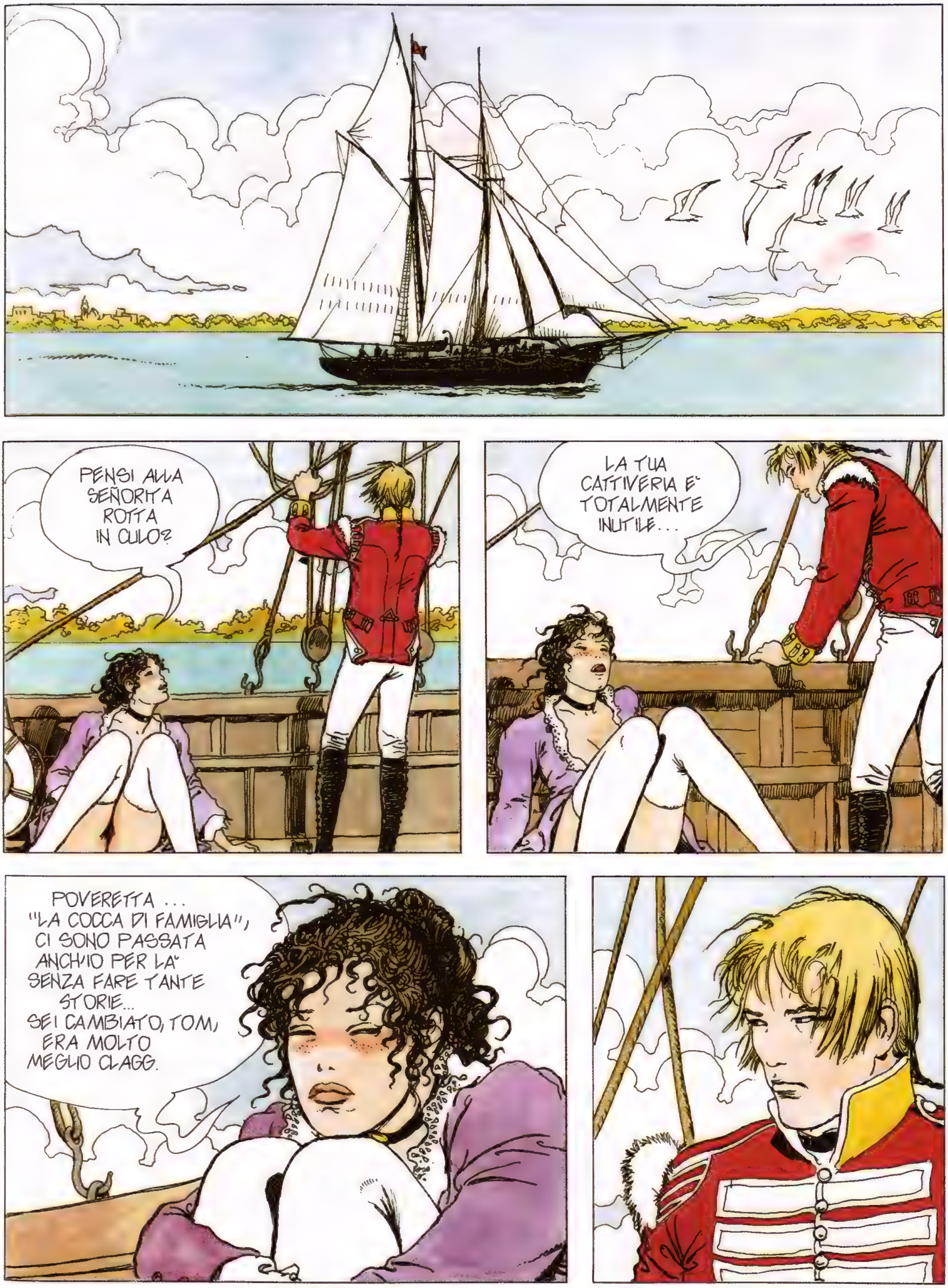
POCO DOPO...
POTEVAMO RESTARE NOI PURE...
E DI COSA SAREMMO VISSUTI? CON I PADRONI PER LO MENO AVREMO SEMPRE DI CHE VIVERE!
NON PIANGERE, AURELIANA, NESSUNO PUO' FARTENE UNA COLPA.
BAH...SE SI DOVESSE PIANGERE OGNI VOLTA CHE TI ROMPONO IL CULO...SAREBBE UN DILUVIO.
E TU NE SAI QUALCOSA..VERO, MOLLY?
MI CHIAMANO JUAN MANUEL DE ROSA E SONO VOLONTARIO ...MA TI DIRO' CHE I TUOI INGLESI NON DURERANNO MOLTO A BUENOS AIRES.
NON SONO I MIEI INGLESI...IO SONO UNA SERVA IRLANDESE CHE SCAPPA...

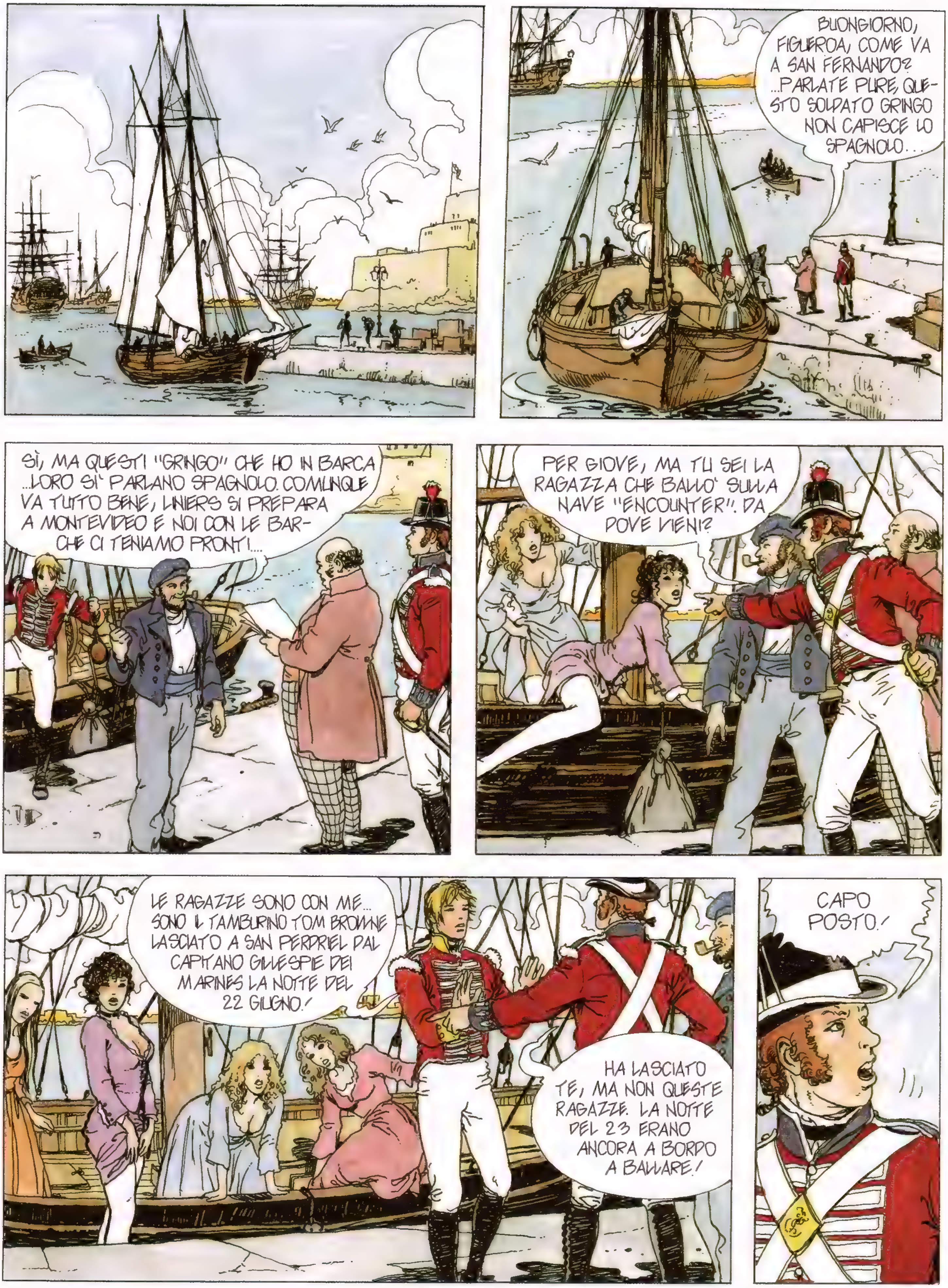

PERCHE' L'HAI UCCISO ?
PER MOLLY...E POI HAI VISTO, HA COMINCIATO LUI.
MOLLY? TE L'AVREBBE CEDUTA PER DUE SCELLINI. MA HAI RAGIONE... HA COMINCIATO LUI.
ME NE ANDRO', TOM. RITORNERO' A BUENOS AIRES...
E SE VERRAI ACCU-SATO DI COMPLICITA' PER L'UCCISIONE DI QUELL'UFFICIALE?
MI TERRO' ALLA LARGA DAL-LA ROYAL NAVY E DALL' ESERCITO...NON POSSO RESTARE QUI CON TE E MOLLY.
MA PERCHE'?
PERCHE'? MA PER IL SEMPLICE FATTO CHE SONO GOBBO E AMO MOLLY E MOLLY AMA TE E TU SEI UN IMBECIL-LE CHE NON SOPPORTO...ECCO, PERCHE'!


MA DOVE E' ANDATO IL SEÑOR MATTHEW?...
ORA CHE SONO PIU' CALMA VOLEVO RINGRAZIARLO PER TUTTO QUELLO CHE HA FATTO PER ME...
CREDO SE NE SIA ANDATO!
... ANDATO ... ANDATO DOVE?
PENSO A BUENOS AIRES. VOLEVA ANDARSENE, SEÑORITA.
MI DISPIACE... E' UNA BELLA PERSONA... AVREBBE POTUTO ESSERE UN MAGNIFICO AMICO.
...SI'!...


29 GIUGNO
30 GIUGNO. SAN FERNANDO
A PRESTO IN UN ALTRA SITUAZIONE... LA CITTA' INCANTATA DEI CESARI, FORSE...
ADDIO, MANUEL.
5 LUGLIO
...TI DICO CHE TUTTI GLI INGLESI E GLI IRLANDESI DI BUENOS AIRES HANNO RICEVUTO LETTERE DI BENEVOLENZA E CONDONO DEI DEBITI E CONDANNE. ORA ANCHE MIA MADRE E' LIBERA. POSSIAMO GESTIRE UNA CANTINA E VIVERE DECENTEMENTE.
NON CREDO CHE DURERA' ...QUESTA GENTE SI STA PREPARANDO ALLA "RICONQUISTA"...
7 LUGLIO
MIO CUGINO E' ARRIVATO E VUOLE PARLARTI.
TOM BROWNE, VI SIETE COMPORTATO DA GENTILUOMO E VI RINGRAZIO. SIETE LIBERO DI RAGGIUNGERE I VOSTRI MA RIFLETTETE, IO POSSO AIUTARVI A RIMANERE, QUANDO AVREMO SCONFITTO I VOSTRI COMPATRIOTI, SE VOI RESTERETE FUORI DA TUTTO QUESTO!


CREDO DI CAPIRE CHE AVETE DECISO DI PARTIRE...
SÌ! ... SONO FELICE DI VEDERLA PIU' TRANQUILLA.
ALLORA... ADDIO, TOM!
ADDIO? NO... SPERIAMO DI RIVEDERCI IN MOMENTI MENO TESI.
SE AVRETE L'OCCASIONE DI VEDERE IL SEÑOR MATTHEW, DITEGLI CHE QUI HA UNA CASA E UNA FAMIGLIA, SE LA DESIDERA... SALUTATE MOLLY!


PENSI ALLA SEÑORITA ROTTA IN CULO?
LA TUA CATTIVERIA E' TOTALMENTE INUTILE...
POVERETTA ... "LA COCCA DI FAMIGLIA", CI SONO PASSATA ANCH'IO PER LA' SENZA FARE TANTE STORIE...
SEI CAMBIATO, TOM, ERA MOLTO MEGLIO CLAGG.


BUONGIORNO, FIGUEROA, COME VA A SAN FERNANDO? ...PARLATE PURE, QUESTO SOLDATO GRINGO NON CAPISCE LO SPAGNOLO...
SÌ, MA QUESTI "GRINGO" CHE HO IN BARCA ...LORO SI' PARLANO SPAGNOLO. COMUNQUE VA TUTTO BENE, LINIERS SI PREPARA A MONTEVIDEO E NOI CON LE BARCHE CI TENIAMO PRONTI....
PER GIOVE, MA TU SEI LA RAGAZZA CHE BALLO' SULLA NAVE "ENCOUNTER". DA DOVE VIENI?
LE RAGAZZE SONO CON ME... SONO IL TAMBURINO TOM BROWNE LASCIATO A SAN PERDRIEL DAL CAPITANO GILLESPIE DEI MARINES LA NOTTE DEL 22 GIUGNO!
HA LASCIATO TE, MA NON QUESTE RAGAZZE. LA NOTTE DEL 23 ERANO ANCORA A BORDO A BALLARE!
CAPO POSTO!

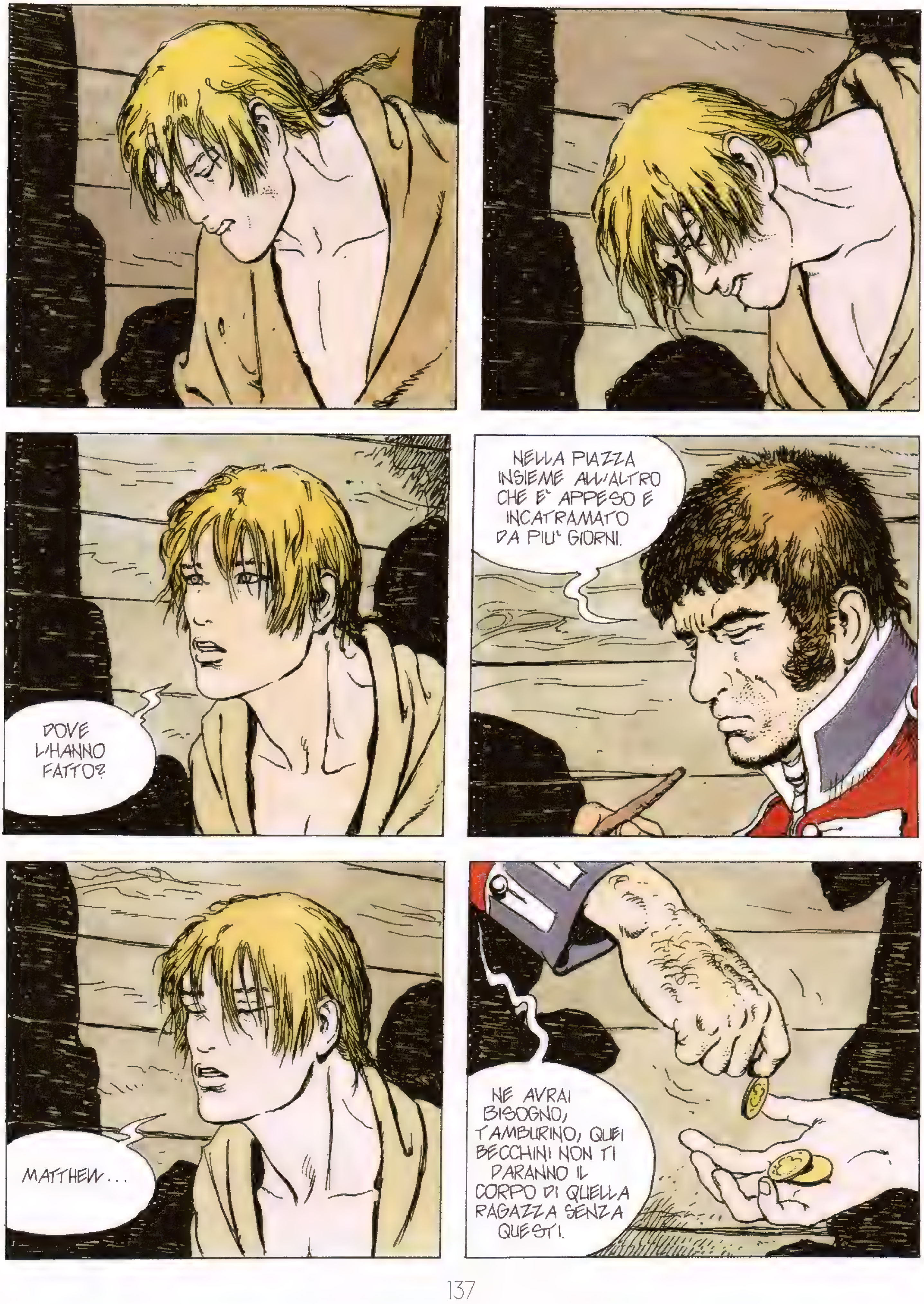

COSA C'È?
COSTORO NON MI SEMBRANO IN REGOLA!
... COSÌ SEI STATO FATTO PRIGIONIERO... BENE, ALLORA È TUTTO IN ORDINE... LE RAGAZZE QUANDO SONO SCESE A TERRA HANNO SBAGLIATO DIREZIONE...
DEL RESTO COME IL MARINAIO MATTHEW FALCON... ACCUSATO DELL'UCCISIONE DEL TENENTE KIRKPATRICK DEL 71 E DI DISERZIONE DI FRONTE AL NEMICO E GIUSTIZIATO IL 3 LUGLIO. C'ERA ANCHE IL NOSTROMO CLAGG... CLEMENTE CLAGG... SPARITO IN TORBIDE CIRCOSTANZE.
LE RAGAZZE MOLLY MALONE, ROSE CARMODY, MOIRA O'FIAICH, GWENN KINSELLA SARANNO TRATTENUTE E GIUDICATE PER COMPLICITÀ PER I CRIMINI GIÀ MENZIONATI.
MA... SIGNOR CAPITANO!

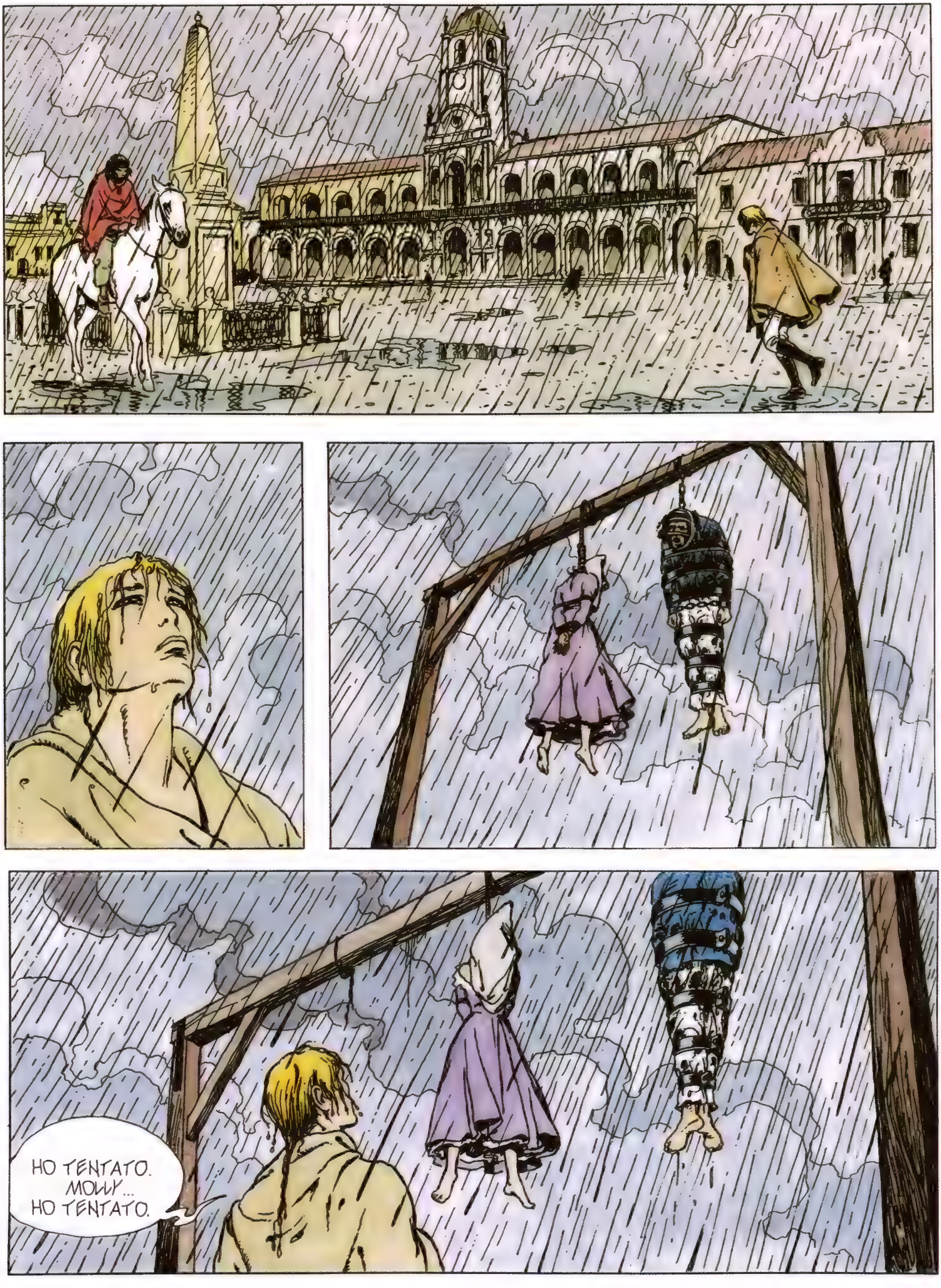

TAMBURINO BROWNE, PRESENTATI AL TUO COMANDO. HANNO BISOGNO D'INFORMAZIONI. ...PORTATE VIA LE RAGAZZE!
FAI QUALCOSA, TOM. AIUTACI!
MA LORO NON C'ENTRANO!!! SONO VENUTE SPONTANEAMENTE!
NON SUCCEDERÀ NIENTE, STA' CALMO!
NO... NON STO CALMO!


DOV'E' L'AMMIRAGLIO POPHAM?
ALL' "ALMIRAN-TAZGO".
E TU... CREDI CHE IL COMMODORO ABBIA TEMPO DI ASCOLTARE LE TUE MER-DATE?


PRENDETE QUESTO INSENSATO E DATEGLI VENTI FRUSTATE!
... 19 ...20!


AH... TI SEI SVEGLIATO... E' DA IERI CHE DORMI!
QUEI PORCI DELLA MARINA TI HANNO COTTO PER BENE... COSA TI E' SALTATO IN TESTA DI DIRE CHE LA TUA AMICA IRLANDESE ERA LA "SCALDALETTO" DEL COMMODORO POPHAM...
... SEI SOLAMENTE RIUSCITO A COMPLICARLE LA VITA...
COSA VUOI DIRE?
MI DISPIACE... MA L'HANNO IMPICCATA!


DOVE L'HANNO FATTO?
NELLA PIAZZA INSIEME ALL'ALTRO CHE E' APPESO E INCATRAMATO DA PIU' GIORNI.
MATTHEW...
NE AVRAI BISOGNO, TAMBURINO, QUEI BECCHINI NON TI DARANNO IL CORPO DI QUELLA RAGAZZA SENZA QUESTI.


HO TENTATO.
MOLLY...
HO TENTATO.


ECCO... QUESTO POTREBBE ESSERE L'INIZIO DI UNA LUNGA STORIA, SEÑOR.
... E POI COSA E' SUCCESSO ?
COSA E' SUCCESSO DOPO? NON RICORDO PERFETTAMENTE ...MA... DIVENNI VECCHIO!

POSTFAZIONE

SOTTO IL SEGNO DELL'AVVENTURA

di ANTONIO SOLINAS

"Dal testo scritto a mano, dalle espressioni in lingua spagnola, dagli schizzi con cui documentava il modo di sorbire il mate o i passi di una danza, traspariva un entusiasmo commovente." Così Milo Manara raccontò l'approccio di Pratt alla seconda collaborazione fra i due, *El Gaucho*, originariamente serializzata sulla rivista *Il Grifo* a partire dal 1991. Pratt, mentore e maestro di Manara (che lo aveva già reso parte del proprio immaginario "ufficiale" in *HP e Giuseppe Bergman*), sfruttò l'affiatamento, già creato quasi un decennio prima in *Tutto ricominciò con un'estate indiana*, per lavorare in maniera non usuale per il mondo del fumetto italiano, abituato alle dettagliate sceneggiature in uso nelle maggiori case editrici di fumetti seriali. Pratt, favorito dalla collaborazione più stretta e dalle scadenze più rilassate (la storia fu pubblicata nel corso di tre anni), fornì a Manara un misto di sceneggiatura classica e di quelli che in gergo si chiamano "layout". Questo modo di lavorare (una versione grezza della tavola, con la scansione in vignette e l'abbozzo delle inquadrature principali), da noi, per vari motivi – non ultimo quello dei ritmi della produzione – non ha mai



attecchito (come invece, per esempio, negli Stati Uniti).

Ma questo era il modo di lavorare di Pratt per se stesso (come testimoniano alcune opere del periodo, rimaste poi incompiute alla sua morte) e non se ne discostò. Fece bene: il risultato finale di *El Gaucho* è ottimo, perché allievo e maestro, evidentemente, riuscirono a "sentire" la storia in maniera simile. È interessante notare come le indicazioni veloci e nervose di Pratt, nelle abili mani (e matite) di Manara, si siano trasformate in tavole curatissime, al limite della maniacalità, che Laura Battaglia, moglie dello scomparso Dino (un altro maestro del fumetto italiano), colorò in maniera impeccabile.

EL GAUCHO

Autori: Hugo Pratt (testi), Milo Manara (disegni)

Anno d'uscita: 1991

Formato originale: a colori

Prima pubblicazione: a puntate, sulla rivista *Il Grifo*, Editori del Grifo (Italia) dal 1991 al 1993

Prima edizione raccolta: 1995, Mondadori (Italia)

Prima edizione raccolta a colori: 1996, Rizzoli Lizard (Italia)

Prima edizione raccolta estera: 1995, Casterman (Francia)

Curiosità: già nel 1995 esce un'edizione in inglese per il mercato USA, pubblicata da NBM Comics

A ben guardare, Manara affrontò sì la sceneggiatura di Pratt con una certa riverenza, come facilmente immaginabile, ma non disdegnò di prendersi le libertà dovute, cambiando l'inquadratura o la disposizione dei personaggi quando lo ritenne necessario. Il risultato è graficamente eccezionale, uno dei momenti più alti della carriera di Manara, e mostra tutto il suo valore come narratore per immagini. In *El Gaucho* troviamo infatti molto di più dell'occasionale titillamento del lettore (che pure non manca, per la gioia di Manara, immaginiamo, e dei lettori). C'è il respiro dell'avventura vera, quella che Pratt così bene riusciva a comunicare.



La vicenda, ambientata in Argentina – un paese che Pratt conosceva bene – ha tutti gli ingredienti della grande letteratura d'evasione: sogni di riscatto e di libertà, amori impossibili, nobili e sfortunati personaggi, ostacoli apparentemente insormontabili e, soprattutto, lo spettro ineluttabile della guerra. E poco importa che la vicenda finisca in maniera un po' brusca, forse perché il racconto doveva continuare. La potenza e il respiro della narrazione di Pratt rimangono intatti, e l'interpretazione grafica di Manara aggiunge un ulteriore livello di complessità. ●

L'AUTORE

MILO MANARA



Milo Manara, nato a Luson (Bolzano) nel 1945, è uno dei fumettisti italiani più conosciuti a livello internazionale, sia per lo stile pulito e impeccabile sia, soprattutto, per la carica sensuale delle protagoniste dei suoi fumetti, fortemente contraddistinte da un erotismo godereccio e scanzonato, diventato nel corso degli anni uno dei tratti più caratteristici dell'opera dell'autore.

Dopo l'esordio fumettistico, nel 1969, la consacrazione di Manara avviene a metà degli anni 70, in seguito alla pubblicazione de *Lo Scimmiotto* (su sceneggiatura di Silverio Pisu) e, soprattutto, nel 1978, di *H.P. e Giuseppe Bergman*, in cui l'artista, per la prima volta, cura da solo i testi.

Da lì in poi la carriera di Manara decolla e l'autore si divide fra il mercato italiano e quello francese. È del 1979 *L'uomo delle nevi* (sceneggiatura di Alfredo Castelli), mentre nel 1980 esce la seconda puntata di Giuseppe Bergman. Nel 1982 Manara si cimenta col western di *Quattro dita* (*L'uomo di carta*). Il 1983 vede invece la pubblicazione di *Tutto ricominciò con un'estate indiana*, che segna la prima collaborazione con Hugo Pratt, creatore di Corto Maltese.

Con *Il Gioco*, pubblicato a puntate a partire dal 1982, la produzione di Manara si orienta verso l'erotismo tout court. Seguono infatti i pruriginosi *Il profumo dell'invisibile* (1986) e *Candid Camera* (1988), con la consacrazione di un nuovo personaggio femminile, Miele.

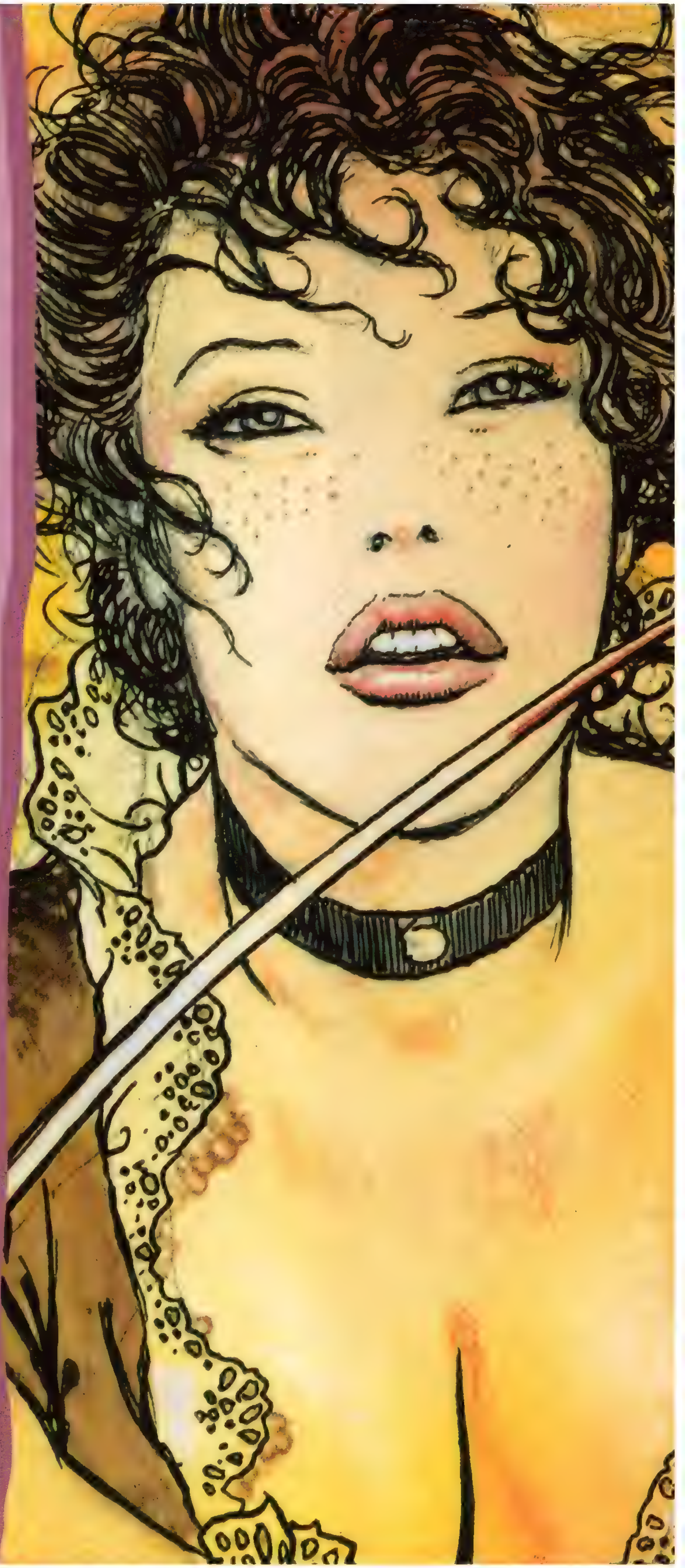
Nello stesso periodo, da un soggetto di Federico Fellini, Manara adatta *Viaggio a Tulum* (1989), pubblicato su *Corto Maltese*. Nel 1991 escono *El Gaucho* (testi ancora di Pratt) e *Il Gioco* 2. Del 1992 è la seconda collaborazione con Fellini, *Il viaggio di G. Mastorna detto Fernet*. Da quel momento, l'attività di fumettista diventa più sporadica e Manara ritorna ai fumetti, in pianta stabile, praticamente solo nel nuovo millennio, con *Tre ragazze nella rete*, *Fuga da Piranesi* e la popolare *Quarantasei*, di cui è protagonista il motociclista Valentino Rossi.

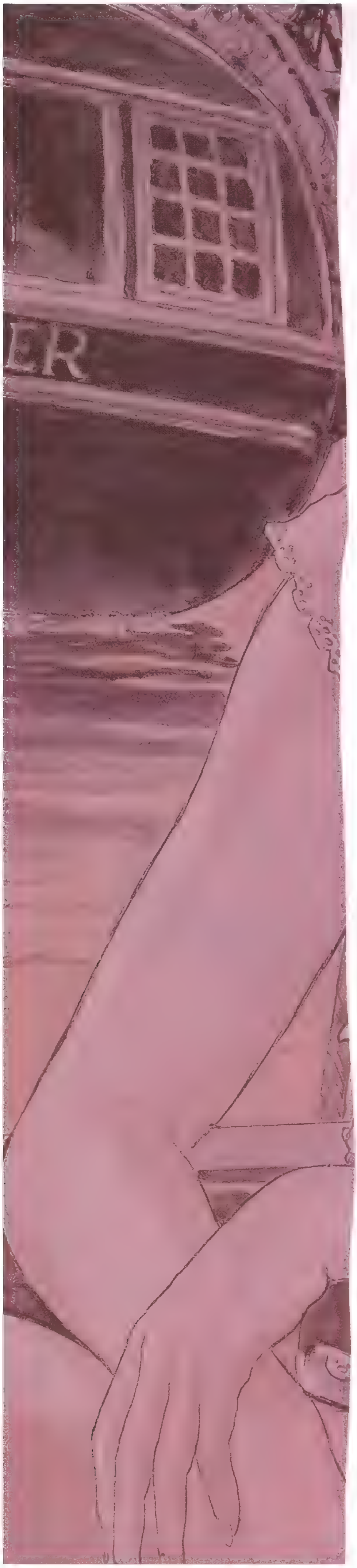
Negli ultimi anni, Manara ha collaborato con alcuni fra i più prestigiosi sceneggiatori a livello internazionale: Jodorowsky (*I Borgia*), Neil Gaiman (*The Sandman: Endless Nights*) e Chris Claremont (*X-Men: Ragazze in fuga*).



HUGO PRATT

Hugo Pratt nasce nel 1927 a Rimini. Dopo un'infanzia vissuta tra Venezia e l'Abissinia torna in Italia nel 1943, e nel 1945 disegna la prima storia di *Asso di Picche*, creato insieme a Mauro Faustinelli e Alberto Ongaro. Si sposta in Argentina dove pubblica *Sgt. Kirk*, *Ernie Pike* e *Ticonderoga* su testi di Héctor Oesterheld. Ritorna in Italia nel 1962, e inizia a collaborare con *Il Corriere dei Ragazzi*. Nel 1967 parte la pubblicazione a puntate di *Una ballata del mare salato*, la prima avventura di Corto Maltese, il personaggio che lo renderà celebre in tutto il mondo. Pratt scriverà e disegnerà numerose avventure di Corto, storie che – insieme a *Gli Scorpioni del Deserto, Wheeling, Jesuit Joe* e altre ancora – lo consacreranno come uno dei maestri del fumetto. Muore a Losanna nel 1995. ●





PIANO DELL'OPERA

1. IL GIOCO
2. I BORGIA
3. I CLASSICI A FUMETTI
4. MANARA E FELLINI
5. TUTTO RICOMINCIÒ CON UN'ESTATE INDIANA
6. LA STORIA A FUMETTI
7. MIELE
8. EL GAUCHO

PROSSIME USCITE

9. MANARA 2000
10. H.P. E GIUSEPPE BERGMAN
11. LE AVVENTURE AFRICANE DI GIUSEPPE BERGMAN
12. LE AVVENTURE ORIENTALI DI GIUSEPPE BERGMAN
13. LE AVVENTURE METROPOLITANE DI GIUSEPPE BERGMAN
14. POTERE ALLA TV
15. LE FAVOLE A FUMETTI
16. L'AVVENTURA A FUMETTI
17. APPUNTAMENTO FATALE E ALTRE STORIE BREVI
18. A CAVALLO DEL SECOLO
19. LA PAROLA ALLA GIURIA
20. IL PITTORE E LA MODELLA

Manara. Maestro dell'Eros – Opera composta da 20 uscite. Ogni uscita a 10,99 € oltre il prezzo del quotidiano.
Per informazioni rivolgersi al servizio clienti al numero di telefono 02.63797.510.
L'Editore si riserva di modificare l'ordine e la sequenza delle singole uscite, comunicando con adeguato anticipo gli eventuali cambiamenti che, se del caso, verranno apportati.
Se hai perso un numero puoi richiederlo al tuo edicolante di fiducia o ordinarlo su www.corrierestore.it o www.gazzextra.it



“IL PIÙ GRANDE COMPLIMENTO PER UN DISEGNATORE È DIRGLI CHE LA SUA STORIA SI CAPISCE ANCHE SENZA DIALOGHI.”



PANINI COMICS

Le Grandi Opere del Corriere della Sera
MANARA MAESTRO DELL'EROS Vol. 8 – EL GAUCHO
Pubblicazione settimanale da vendersi esclusivamente
in abbinamento a *Corriere della Sera* o *La Gazzetta dello Sport*
€ 10,99 + il prezzo del quotidiano
ISSN 1824-4580
9 771824 458292 30008